

# PRIX DE LA CITOYENNETÉ BURGERSCHAPSPRIJS CITIZENSHIP AWARD 2020

DIMANCHE 2 MAI 2021  
ZONDAG 2 MEI 2021  
SUNDAY 2 MAY 2021



**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*



## INHOUD - SOMMAIRE - CONTENT

Burgerschapsprijs 2020 Prix de la Citoyenneté 2020 Citizenship Award 2020.....	p1
De Stichting P&V La Fondation P&V The P&V Foundation .....	p6
De laureaat - Le lauréat - The laureate: <b>Waad al-Kateab</b> “Voor vrijheid en waardigheid” « Pour la liberté et la dignité” “For freedom and dignity” ...	p18
Getuigenissen van de jury - Témoignages du jury - Testimonies from the jury.....	p32
De leden van de jury Les membres du jury The members of the jury .....	p40
De kunstenaar L'artiste The artist: Philip Aguirre y Otegui .....	p42

# DE BURGERSCHAPSPRIJS LE PRIX DE LA CITOYENNETE THE CITIZENSHIP AWARD

# 2020



◀ Olivier Servais

Jessy Siongers ▶



## **Olivier Servais en Jessy Siongers, Voorzitters van de Stichting P&V**

Olivier Servais is professor antropologie aan de UCLouvain (Université de Louvain) en is er decaan van de Faculteit van Economische, Politieke, Sociale en Communicatiewetenschappen. Hij leidt het internationaal tijdschrift Social Compass, SAGE, Londen. Hij onderwijst tevens aan l'Université Saint-Louis-Bruxelles en aan l'Institut des Arts de Diffusion (IAD).

## **Olivier Servais et Jessy Siongers, Présidents de la Fondation P&V**

Olivier Servais est professeur ordinaire d'anthropologie et doyen de la Faculté des Sciences économiques, politiques, sociales et de communication à l'UCLouvain (Université de Louvain). Il dirige la Revue Internationale Social Compass, SAGE, Londres. Il enseigne également à l'Université Saint-Louis-Bruxelles et à l'Institut des Arts de Diffusion (IAD).

## **Olivier Servais and Jessy Siongers, Presidents of the P&V Foundation**

Olivier Servais is a professor of anthropology and Dean of the Faculty of Economic, Political, Social and Communication Sciences at the University of Louvain-la-Neuve (UCL). He heads the international journal Social Compass, SAGE, London. He also teaches at L'Université Saint-Louis-Bruxelles and at L'Institut des Arts de Diffusion (IAD).

Naast zijn academische carrière is hij geëngageerd in het middenveld. Hij was voorzitter van de Pluralistische Scouts en Gidsen en bestuurder van verschillende sociale en culturele instellingen. Hij is co-voorzitter van de Stichting P&V.

Jessy Siongers is coördinator van het Kenniscentrum Cultuur- en Mediaparticipatie aan de UGent en copromotor van het Jeugdonderzoekplatform voor de VUB. Ze werkte het voorbije jaar onder andere mee aan de Children's Worlds COVID-19 Supplement, een internationaal onderzoek naar het welbevinden van kinderen in Coronatijden en de EDUbox Cultuur om het cultureel bewustzijn en de culturele expressie van jongeren te stimuleren.

Zij is daarnaast onder meer redactielid van het Tijdschrift voor Jeugd en Kinderrechten, nationaal correspondent voor de Youth Wiki (EU), een online database over nationale structuren, beleid en acties ter ondersteuning van jongeren in Europa en is co-voorzitter van de Stichting P&V.

Outre sa carrière académique, il est actif dans la société civile. Il a été président des Scouts et Guides Pluralistes et est administrateur de plusieurs institutions à vocation sociale ou culturelle. Il est le coprésident de la Fondation P&V.

Jessy Siongers est coordinatrice du Centre de connaissances pour la culture et la participation aux médias de l'Université de Gand et co-superviseur de la plateforme de recherche sur la jeunesse pour la VUB. Elle a contribué, entre autres, au Children's Worlds COVID-19 Supplement, une étude internationale sur le bien-être des enfants pendant la pandémie et à l'EDUbox Cultuur pour renforcer la sensibilisation culturelle et stimuler l'expression culturelle des jeunes.

Elle est également membre éditorial du Tijdschrift voor Jeugd en Kinderrechten, correspondante nationale du Youth Wiki (EU), une base de données en ligne sur les structures, politiques et actions nationales en faveur des jeunes en Europe et coprésidente de la Fondation P&V.

In addition to his academic career, he is also active in civil society. He has served as chairman of the Pluralist Scouts and Guides and is administrator of various social and cultural institutions. He is co-chair of the P&V Foundation.

Jessy Siongers is coordinator of the Knowledge Center for Culture and Media Participation at Ghent University and co-supervisor of the Youth Research Platform for the VUB. She contributed to the COVID-19 Supplement of Children's Worlds, an international survey of children's well-being in corona times and the EDUbox Culture to stimulate the cultural awareness and expression of young people.

She is also an editorial member of the Tijdschrift voor Jeugd en Kinderrechten, national correspondent for the Youth Wiki (EU), an online database on national structures, policies and actions in support of young people in Europe and is co-chair of the P&V Foundation.

*De Burgerschapsprijs belooft exemplarisch burgerschap: personen die op een voorbeeldige wijze vorm geven aan de doelstellingen en idealen van de Stichting, die ijveren voor een samenleving van actieve en geëngageerde burgers die kunnen opkomen voor hun eigen welzijn en geluk en die opkomen voor het welzijn en het geluk van anderen; burgers die meewerken aan een rechtvaardige, tolerante en respectvolle samenleving voor iedereen.*

De Stichting heeft aan een panel van personen uit verschillende sectoren van de samenleving (media, politiek, economie, overheid, cultuur; sociaal werk, wetenschap) gevraagd kandidaten voor te dragen voor de Burgerschapsprijs. Dit heeft een lijst van 33 kandidaten opgeleverd, waaruit we de namen hebben geselecteerd van de kandidaten die het vaakst in de eerste ronde waren voorgedragen. Deze shortlist met 10 namen werden voorgelegd aan dat 36-koppige panel, dat in juni op virtuele wijze samenkwam om de laureaat van 2020 te selecteren.

Dit jaar koos de jury ervoor om een vrouwelijke journaliste te belonen voor haar actief en militant burgerschap: Waad al-Kateab.

*Le Prix de la Citoyenneté récompense la citoyenneté exemplaire : des personnes qui expriment, de manière exemplaire, les missions de la Fondation et qui donnent ainsi forme à ses idéaux : œuvre pour une société de citoyens actifs et engagés, qui peuvent agir pour leur bien-être et leur bonheur, ainsi que ceux des autres, et qui contribuent à la construction d'une société juste, tolérante et respectueuse de chacun.*

La Fondation a demandé à un panel de personnes issues de différents secteurs de la société (médias, politique, économie, autorités publiques, culture, travail social, sciences, etc.) de proposer des candidats pour le Prix de la Citoyenneté. Cela a permis de dresser une liste de 36 personnalités, parmi lesquels nous avons sélectionné les noms des candidats qui avaient été nominés le plus de fois au préalable. Ces 10 noms ont été présentés à ce panel composé de 33 membres, qui s'est réuni en juin pour désigner la lauréate de 2020.

Cette année, le jury a choisi de récompenser une femme journaliste pour sa citoyenneté active et militante : Waad al-Kateab.

*The Citizenship Prize rewards people who put into practice the Foundation's objectives and ideals in an exemplary way by promoting a society of active, committed citizens who stand up for the welfare and happiness of others and who contribute to a more just, tolerant and respectful society for all.*

The Foundation has asked a panel of persons with different backgrounds (media, politics, economics, culture, social work, science) to nominate candidates for the Citizenship Award. This resulted in a list of 33 candidates, from which we selected the names of the candidates who were most often nominated in the first round. This shortlist with 10 candidates was presented to the panel of 36 members, which convened in June virtually to select the laureate for 2020.

The jury chose to reward a female journalist for her active and militant citizenship: Waad al-Kateab.

Born in 1991 in Syria, Waad al-Kateab is a journalist, filmmaker and activist. Her last name is a pseudonym invented to protect her family when she started filming the war in 2011. In

Waad al-Kateab, geboren in Syrië in 1991, is burgerjournalist, filmmaker en activist. Haar achternaam is een pseudoniem om haar familie te beschermen wanneer ze in 2011 begint met het filmen van de burgeroorlog. In 2009 verhuist ze naar Aleppo om marketing te studeren aan de universiteit van Aleppo, maar haar studie wordt onderbroken door de revolutie en de oorlog die erop volgt. Ze deed vijf jaar lang verslag van de oorlog voor het Britse Channel 4 News en won een internationale Emmy Award met haar reportages "Inside Aleppo".

Sinds ze in 2016 met haar gezin vluchtte uit Syrië, woont en werkt ze in Groot-Brittannië. Haar filmdebuut "For Sama" maakte ze samen met Edward Watts. "For Sama" is een intieme en epische reis naar de vrouwelijke oorlogservaring. Als liefdesbrief van een jonge moeder aan haar dochter, vertelt de film het verhaal van Waad al-Kateab's leven gedurende vijf jaar opstand in Aleppo, terwijl ze verliefd wordt, trouwt en bevalt van Sama. Haar camera legt ongelooflijke verhalen vast over verlies, vreugde en overleving terwijl Waad worstelt met een onmogelijke keuze: de stad al dan niet ontvluchten om het leven van haar dochter te beschermen. Betekent

Né en 1991 en Syrie, Waad al-Kateab est journaliste engagée, cinéaste et militante. Le nom de famille est un pseudonyme pour protéger sa famille lorsqu'elle a commencé à filmer la guerre en 2011. En 2009, elle s'est installée à Alep pour étudier le marketing à l'Université d'Alep, interrompue par la révolution et le conflit qui a suivi. Elle rend compte de la guerre pour Channel 4 News ; elle remporte un Emmy international avec ses reportages « Inside Aleppo ».

Depuis 2016, elle vit et travaille en Grande-Bretagne où elle a fui avec sa famille. Elle fait son premier long métrage documentaire « For Sama » avec Edward Watts. « For Sama » est un voyage intime et épique dans l'expérience féminine de la guerre. Lettre d'amour d'une jeune mère à sa fille, le film raconte l'histoire de la vie de Waad al-Kateab à travers cinq ans de soulèvement à Alep, alors qu'elle tombe amoureuse, se marie et donne naissance à Sama, le tout sur fond d'un conflit cataclysmique. Sa caméra capte des histoires incroyables de perte, de rire et de survie alors que Waad se bat avec un choix impossible - fuir ou non la ville pour protéger la vie de sa fille, quand partir signifie abandonner la lutte pour la liberté pour laquelle

2009, she moved to Aleppo to study marketing at Aleppo University, but her studies were interrupted by the revolution and the war which followed. She has reported on the war for Channel 4 News for 5 years. She won an international Emmy Award for her reports "Inside Aleppo".

Since 2016, she has been living and working in the UK, where she fled with her family. She makes her first feature documentary "For Sama" with Edward Watts. "For Sama" is an intimate and epic journey into the female experience of war: As a love letter from a young mother to her daughter, the film tells the story of Waad al-Kateab's life through five years of the uprising in Aleppo as she falls in love, gets married and gives birth to Sama. Her camera captures incredible stories of loss, laughter and survival as Waad wrestles with an impossible choice – whether or not to flee the city to protect her daughter's life, when leaving means abandoning the struggle for freedom for which she has already sacrificed so much. "For Sama" has won several international film awards.

Waad Al-Kateab continues her fight through

weggaan het opgeven van de strijd voor vrijheid waarvoor ze al zoveel heeft opgeofferd? "For Sama" won verschillende internationale filmprijzen. Haar strijd zet al-Kateab nu verder via de "@ActionForSama #stopbombinghospitals-campagne", waarin de heldhaftigheid wordt benadrukt van dokters en verplegend personeel die ondanks de bombardementen doorgaan met hun werk. Waad al-Kateab moedigt ons aan om op een menselijke manier de debatten te (blijven) voeren en voeren over de rol, verantwoordelijkheden en impact van oorlog. De Stichting wil alle vormen van burgerparticipatie onder de aandacht brengen en de getuigenis van Waad al-Kateab past in dit continuüm. al-Kateab hoopt dat haar werk een tool kan zijn voor verandering en mensen ertoe kan aanzetten te handelen.

Vanwege de coronacrisis werd de prijsuitreiking uitgesteld en zal deze een plaats krijgen op het evenement «Difference Day» dat de vrijheid van meningsuiting en pers over de hele wereld onder de aandacht brengt. De laureate krijgt een beeldhouwwerk van de kunstenaar Philip Aguirre y Otegui. ●

elle a déjà tant sacrifié. « Far Sama » a remporté plusieurs prix internationaux de cinéma.

Waad Al-Kateab continue son combat à travers la campagne «@ActionForSama #stopbombinghospitals» soulignant l'héroïsme des médecins et infirmières qui poursuivent leur travail malgré les bombardements. Waad al-Kateab nous encourage à nourrir et mener des débats de manière humaine sur le rôle, les responsabilités et l'impact de la guerre sur la vie de milliers d'hommes et de femmes.

La Fondation souhaite mettre en exergue toutes les formes de participation citoyenne et le témoignage de Waad al-Kateab s'inscrit dans ce continuum. Al-Kateab espère que son travail pourra être un outil de changement et pourra inciter les gens à agir:

En raison de la crise sanitaire la remise du Prix a été postposée et sera associée à l'événement « Difference Day » mettant en avant les journalistes et la liberté d'expression à travers le monde. La lauréate recevra une sculpture de l'artiste Philip Aguirre y Otegui. ●

the "@ActionForSama #stopbombinghospitals" campaign highlighting the heroism of the doctors and nurses who continue their work despite the bombings. Waad al-Kateab encourages us to nurture and conduct humane debates on the role, responsibilities and impact of war on the lives of thousands of men and women.

The Foundation wishes to emphasise all forms of citizen participation and Waad al-Kateab's testimony is part of this spectrum. Al-Kateab hopes that her work can be a tool for change and that it will inspire people to take action.

Due to the corona crisis, the awards ceremony has been postponed and will be featured at the "Difference Day" event highlighting freedom of expression and press around the world.

The laureate will receive a sculpture from the artist Philip Aguirre y Otegui. ●

# DE STICHTING P&V LA FONDATION P&V THE P&V FOUNDATION

De Groep P&V, die is ontstaan uit de coöperatieve beweging, richt in het jaar 2000 de Stichting P&V op en is er de hoofdsponsor van. De Stichting werkt in totale autonomie en heeft zich tot taak gesteld de sociale uitsluiting van jongeren te bestrijden. Uitgaande van de voornaamste waarden van de sociale economie, legt de Stichting de nadruk op actieve participatie, zelfstandigheid en maatschappelijke verantwoordelijkheid van jongeren. In 2006 werd de Stichting P&V erkend als Stichting van openbaar nut.

Le Groupe P&V, né du mouvement coopératif, crée en 2000 la Fondation P&V et en est le mécène principal. Celle-ci agit en toute autonomie et s'est donné pour mission de lutter contre l'exclusion sociale des jeunes. En se basant sur les principales valeurs de l'économie sociale, la Fondation met l'accent sur la participation active, l'autonomie, la solidarité et la responsabilité sociale des jeunes. En 2006, la Fondation P&V est reconnue comme Fondation d'utilité publique.



The P&V Insurance Group, which originated from the cooperative movement, established the P&V Foundation in 2000 and is its main sponsor. The Foundation operates in total independence and its mission is to fight the social exclusion of young people. Based on the most important values of the social economy, the Foundation emphasises active participation, independence and social responsibility among young people. The P&V Foundation was recognised as a foundation for public utility in 2006.



**FOUNDATION P&V**  
*emancipation participation  
citizenship solidarity*



## EEN STICHTING IN DIENST VAN DE JONGEREN!

De Stichting P&V heeft de strijd tegen de uitsluiting van jongeren tot haar speerpunt gemaakt. Ze wil jongeren begeleiden in de verschillende aspecten van het maatschappelijk leven. Door hen de nodige kansen te geven en ze actief te betrekken, helpt ze hen om hun leven zelf in handen te nemen.

Het doel van de Stichting P&V is dus jongeren een hele reeks middelen te verstrekken die hun talenten en overtuigingen aanspreken. Ze wil jongeren aanzetten tot solidariteit, hun burgerzin ontwikkelen door hen te helpen hun ideeën uit te drukken, samen te werken en elkaar te respecteren, en tevens hun verantwoordelijkheidszin aanscherpen. Omdat jongeren de volwassenen van morgen zijn, streeft de Stichting P&V ernaar hun kansen op ontplooiing te verhogen via projecten die zij zelf uitkiezen en waar ze actief aan deelnemen.

## UNE FONDATION AU SERVICE DES JEUNES !

La Fondation P&V a fait de la lutte contre l'exclusion des jeunes son fer de lance. Elle entend accompagner les jeunes dans les divers aspects de la vie en société. Leur donner des outils appropriés et les impliquer activement constituent une aide précieuse pour mener leur barque dans le monde d'aujourd'hui.

L'objectif de la Fondation P&V est donc de mettre à la disposition des jeunes un arsenal de moyens sollicitant leurs compétences et leurs opinions. Elle s'attelle à éveiller les jeunes à la solidarité, à développer leur esprit citoyen en les amenant à exprimer leurs idées, à collaborer et à se respecter tout en les responsabilisant. Les jeunes étant les adultes de demain, le rôle de la Fondation P&V consiste à accroître leur chance d'épanouissement à travers des projets qu'ils plébiscitent directement et auxquels ils participent activement.

## A FOUNDATION AT YOUNG PEOPLE'S SERVICE!

The cornerstone of the P&V Foundation is the fight against the exclusion of young people. The Foundation wants to guide young people regarding different aspects of social life. By giving them the necessary opportunities and by actively involving them, it helps them take their lives into their own hands.

The objective of the P&V Foundation is therefore to provide young people with a range of resources that appeal to their talents and convictions. It wants to encourage young people to show solidarity, to develop their sense of citizenship by helping them to express their ideas, to cooperate, to respect each other and to increase their sense of responsibility. Because young people are the adults of tomorrow, the P&V Foundation aims to increase their opportunities for development by means of projects young people select themselves and in which they participate.

## LINKING YOUTH UP (#LYU)

Voor jongeren die niet over het nodige digitale materiaal beschikken of onvoldoende vaardigheden hebben om ermee te werken, dreigt de coronacrisis een grote achterstand te creëren. Zowel op school als bij hun zoektocht naar werk. Een uitzonderlijk budget van één miljoen euro, door de P&V Groep vrijgemaakt, heeft de Stichting P&V in staat gesteld een grote campagne (#LYU) te lanceren om de digitale kloof te dichten.

Het project is ontstaan uit de wens om te reageren op de noodsituatie tijdens de de eerste lockdown. De coronacrisis heeft een grote impact op het dagelijkse leven van iedereen, maar kinderen en jongeren in kwetsbare contexten worden disproportioneel zwaar getroffen. Het is duidelijk dat niet alle jongeren thuis van dezelfde leeromstandigheden genieten. Kwetsbare jongeren kampen met stress door online huiswerk, te krappe huisvesting, een gebrek aan educatief materiaal, enz. Bijna 12% van de Belgische jongeren onder de 15 heeft geen geschikte plek om huiswerk te maken of thuis te studeren. In één op de

## LINKING YOUTH UP (#LYU)

Alors que de nombreux jeunes ne disposent pas de l'équipement digital ou des compétences digitales de base, la situation sanitaire risque de creuser encore plus les inégalités scolaires. Tant à l'école que dans l'insertion sur le marché du travail. Un budget exceptionnel d'un million d'euros débloqué par le Groupe P&V a permis à la Fondation P&V de lancer une grande campagne (#LYU) de lutte contre la fracture numérique.

Le projet est né suite de la volonté de répondre à l'urgence liée à la situation du confinement. La crise sanitaire a un impact significatif sur la vie quotidienne de chacun d'entre nous, mais les enfants et les jeunes dans des contextes vulnérables sont frappés de manière disproportionnée. Tous les élèves ne bénéficient pas des mêmes conditions d'apprentissage à domicile. Les jeunes vulnérables sont accablés par un stress lié aux devoirs en ligne, un logement trop exigü, un manque de matériel éducatif, etc. Près de 12% des jeunes belges de moins de 15 ans n'ont pas de lieu approprié pour faire leurs devoirs ou étudier à la maison.

## LINKING YOUTH UP (#LYU)

For young people who do not have the necessary digital devices or do not have sufficient skills to work with it, the corona crisis threatens to create a great disadvantage. Both at school and in their job search. An exceptional budget of one million euros, released by the P&V Group, has enabled the P&V Foundation to launch a major campaign (#LYU) to close the digital divide.

The project arose from the desire to respond to the emergency related to the first lockdown. The corona crisis has a major impact on everyone's daily life, but children and young people in vulnerable contexts are disproportionately affected. Obviously, not all young people enjoy the same learning conditions at home. Vulnerable young people suffer from stress due to online homework, insufficient housing, a lack of educational materials, etc. Almost 12% of Belgian young people under 15 do not have a suitable place to do homework or study at home. One in twenty families with children does not have a computer at home. This is even 14% in single-parent families. Many families also have



twintig gezinnen met kinderen is thuis geen computer. Bij eenoudergezinnen is dat zelfs 14%. Veel gezinnen moeten bovendien een computer delen met meerdere kinderen. In het hoger onderwijs dreigde een op de vijf studenten tijdens de crisisperiode af te haken. De noodsituatie creëerde dus een groeiende onderwijskloof die kosten en negatieve gevolgen met zich mee brengt voor de samenleving van morgen.

1.300 maatschappelijk kwetsbare jongeren kregen dankzij dit project een nieuwe laptop. Organisaties op het terrein helpen hen om hier vlot mee te leren werken. Het project kwam tot stand in samenwerking met de Koning Boudewijnstichting. Daarnaast steunt de Stichting P&V ook meer globale initiatieven die jongeren uit kwetsbare milieus begeleiden op school of bij hun overgang van de school naar de arbeidsmarkt.

Une famille avec enfants sur vingt n'a pas d'ordinateur ; dans les familles monoparentales ce chiffre s'élève à 14%. De nombreuses familles se partagent un ordinateur. Dans le supérieur, plus d'un étudiant sur cinq a décroché pendant le confinement. Le contexte d'urgence crée un fossé éducationnel grandissant. Cette fracture aura un coût et des conséquences sur la société de demain.

Grâce à ce projet, 1 300 jeunes en situation de vulnérabilité ont reçu un nouvel ordinateur portable. Plusieurs organisations de terrain ont ensuite pris le temps de former les jeunes à l'outil informatique. Ce projet a été géré avec la collaboration de la Fondation Roi Baudouin. En parallèle, la Fondation P&V soutient aussi plusieurs initiatives qui offrent une guidance scolaire aux jeunes en situation de vulnérabilité et les accompagnent dans le processus d'insertion sur le marché du travail.

to share a computer with several children. In higher education, one in five students was at risk of dropping out during the first lockdown. The emergency thus created a growing educational gap that has costs and negative consequences for the society of tomorrow.

Thanks to this project, 1,300 socially vulnerable young people received a new laptop. Social organizations help them to learn how to work efficiently with their laptop. The project was realized in collaboration with the King Baudouin Foundation. In addition, the P&V Foundation also supports initiatives that guide young people from vulnerable backgrounds at school or in their transition from school to the labour market.

DE LIJST MET LAUREATEN IS TE  
VINDEN OP ONZE WEBSITE:

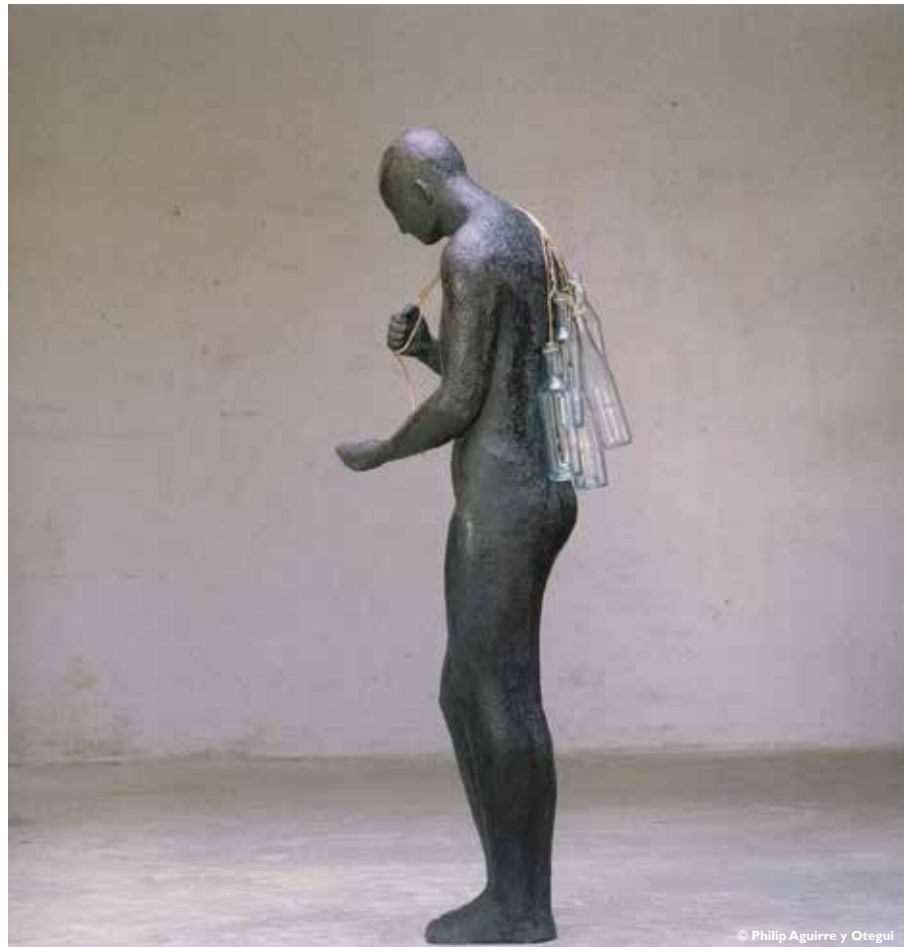
[www.foundationpv.be/nl/linking-youth-up](http://www.foundationpv.be/nl/linking-youth-up)

LA LISTE DES LAURÉATS EST  
DISPONIBLE SUR NOTRE SITE  
INTERNET :

[www.foundationpv.be/fr/linking-youth-up](http://www.foundationpv.be/fr/linking-youth-up)

THE LIST OF LAUREATES CAN BE  
FOUND ON OUR WEBSITE:

[www.foundationpv.be/en/linking-youth-up](http://www.foundationpv.be/en/linking-youth-up)



## CONNECTING YOU(TH)

Steeds meer lijken er twee groepen (jongeren) naast elkaar in de samenleving te leven. Deze groepen lijken zich rond opleiding te kristalliseren.

Hoewel deze onderwijskloof niet nieuw is, menen sommigen dat deze de laatste jaren verscherpt is en vooral groepen met een lagere opleiding minder goed in staat zijn om een goed leven uit te bouwen.

Bovendien komt ook het groeiende besef van de consequenties van de onderwijskloof op de sociale cohesie en de mogelijkheid om een samenleving op te bouwen waarin iedereen zich kan terugvinden.

Daarom zet de Stichting P&V een grootscheepse actie op touw onder de naam "Connecting you(th). Over het doorbreken van scheidslijnen in de samenleving". In een eerste fase werd wetenschappelijke informatie over dit onderwerp verzameld aan de hand van een oproep naar artikels die inzicht kunnen brengen in: (1) de grote scheidslijnen

in onze samenleving, meer bepaald volgens onderwijs, (2) de ontmoetingsplekken en spilfiguren die groepen jongeren bij elkaar kunnen brengen, (3) de good practices die scheidslijnen binnen groepen jongeren op een succesvolle manier proberen te doorbreken.

De beste artikels zullen het vervolg van ons meerjarenproject sturen.



## CONNECTING YOU(TH)

Au sein de la société actuelle, deux groupes distincts (de jeunes) semblent se former qui vivraient côte à côte. Ces groupes semblent se cristalliser autour de l'éducation.

Bien que le fossé éducationnel ne soit pas un nouveau phénomène, certains estiment qu'il s'est aggravé ces dernières années, et en particulier pour les groupes ayant un bas niveau d'éducation qui sont moins en mesure de se construire une vie décente.

À cela vient s'ajouter la conscience grandissante des conséquences que ce fossé éducationnel peut avoir sur la cohésion sociale et la possibilité de construire une société dans laquelle chacun puisse trouver sa place.

Fort de ces constats, la Fondation P&V a lancé une campagne de grande envergure : « Connecting Youth. Surmonter les clivages sociaux ». La première phase du projet consistait à rassembler les informations scientifiques sur ce sujet par l'intermédiaire d'un appel à articles qui permettront d'éclaircir les points suivants :

(1) les grands clivages dans notre société, en particulier autour de l'enseignement, (2) les lieux de rencontre et les acteurs clés susceptibles de pouvoir réunir les jeunes, (3), les « good practices » qui parviendront à briser les clivages au sein des groupes de jeunes.

Les meilleurs articles serviront de ligne de conduite pour la suite de notre projet pluriannuel.

## CONNECTING YOU(TH)

In our current society, two groups (of young people) seem to live side by side. These groups seem to crystallize around education.

Although this education gap is not new, some believe that it has become more acute in recent years and that groups with a lower level of education in particular are less able to build a good life.

Moreover, there is also a growing awareness of the consequences of the education gap on social cohesion and the possibility of building a society with which everyone can identify.

That is why the P&V Foundation is launching a large-scale programme under the name "Connecting you (th). Overcoming divisions in society". In a first phase, scientific information on this subject was collected with a call for articles that can provide insights into: (1) the major dividing lines in our society, more specifically according to education, (2) the meeting places and key persons being able to bring young people together, (3) the good practices that try to break through dividing lines within groups of young people in a successful way.

The best articles will guide the rest of our multi-year project.



© Virginie Nguyen

## EEN BURGERSCHAPSPRIJS MET OOG VOOR WAARDEN

Om haar ideaal van burgerzin te benadrukken en er meer weerklank aan te geven, organiseert de Stichting P&V jaarlijks haar Burgerschapsprijs. Deze wordt uitgereikt aan Belgische of buitenlandse personen, initiatieven of organisaties die op voorbeeldige wijze hebben bijgedragen tot een open, democratische en verdraagzame samenleving.

## UN PRIX DE LA CITOYENNETÉ PORTEUR DE VALEURS

Pour souligner son idéal de citoyenneté, et lui donner davantage d'écho, la Fondation P&V organise annuellement son Prix de la Citoyenneté. Elle le décerne à des personnalités, initiatives ou organisations belges ou étrangères qui ont contribué de manière exemplaire à construire une société plus ouverte, démocratique et tolérante.

## A CITIZENSHIP AWARD WITH AN EYE FOR VALUES

In order to emphasise and add resonance to its ideal of citizenship, the P&V Foundation organises its annual Citizenship award, which is awarded to Belgian or foreign persons, initiatives or organisations that have contributed to an open, democratic and tolerant society in an exemplary way.

### 2005

Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) en Job Cohen (toen burgemeester van Amsterdam) waren de eersten die in 2005 de Burgerschapsprijs in ontvangst mochten nemen.

*Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) et Job Cohen (bourgmestre d'Amsterdam) ont été les premiers à recevoir le Prix de la Citoyenneté en 2005.*

Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) and Job Cohen (Mayor of Amsterdam) were the first to receive the Citizenship Award in 2005.

### 2006

In 2006 waren de laureaten de zanger, schrijver en beeldend kunstenaar Wannes Van de Velde en het regisseursduo Jean-Pierre en Luc Dardenne.

*En 2006, les lauréats étaient le chanteur, écrivain et artiste plasticien Wannes Van de Velde et le duo de réalisateurs Jean-Pierre et Luc Dardenne.*

In 2006 the prize was awarded to singer, writer and sculptor Wannes Van de Velde and director duo Jean-Pierre and Luc Dardenne.



2005



## 2007

De Senegalese mensenrechtenactiviste Khady Koita, voorzitter van het Europees netwerk voor de afschaffing van de vrouwelijke genitale verminking en auteur van het boek "Verminkt", ontving de prijs in 2007.

*La militante sénégalaise pour les droits de l'Homme Khady Koita, présidente du réseau européen pour la prévention et l'éradication des mutilations génitales féminines et auteur du livre Mutilée a reçu le Prix en 2007.*

Senegalese human rights activist Khady Koita, president of the European Network for the Prevention of Female Genital Mutilation and author of Mutilée, received the award in 2007.



2006

## 2008

In 2008 waren twee dames laureaat: Jeanne Devos, mensenrechtenactiviste en oprichtster van de National Domestic Workers' Movement (NDWM) en Simone Süsskind, voorzitter van Actions dans la Méditerranée.

*C'est un duo féminin qui a été lauréat en 2008 : Jeanne Devos, activiste des droits de l'homme et fondatrice du National Domestic Workers' Movement (NDWM) et Simone Susskind, présidente d'Actions dans la Méditerranée.*

In 2008 the prize was awarded to two ladies: Jeanne Devos, human rights activist and founder of the National Domestic Workers'



2007

Movement (NDWM), and Simone Süsskind, president of Actions dans la Méditerranée.

## 2009

In 2009 zagen twee Belgische organisaties zich beloofd voor hun inspanningen ter bevordering van de interculturele dialoog en de sensibilisering van burgerzin: Kif Kif en Les Territoires de la Mémoire.

*En 2009, ce sont deux associations belges qui ont été récompensées pour leur travail en faveur du dialogue interculturel et de l'éducation à la citoyenneté : Kif Kif et Les Territoires de la Mémoire.*

In 2009 two Belgian organisations were



2008

rewarded for their efforts to promote intercultural dialogue and awareness of citizenship: Kif Kif and Les Territoires de la Mémoire.

### 2010

In 2010 koos de jury voor een duo dat werd beloond voor zijn inspanningen voor de re-integratie van gedetineerden. Jacqueline Rousseau richtte in 1981 Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) op en Guido Verschuere leidde 30 jaar lang de gevangenis van Leuven op een humane manier.

*En 2010, c'est à nouveau un duo qui a reçu le Prix*

*pour leurs actions en faveur de la réinsertion des détenus. Jacqueline Rousseau a fondé en 1981 l'Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) et Guido Verschuere a dirigé pendant 30 ans la prison de Louvain avec une humanité et une attention exceptionnelle pour les détenus.*

In 2010 the panel selected a duo that was awarded for its endeavours to promote the reintegration of prisoners. Jacqueline Rousseau founded Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) in 1981 and Guido Verschuere has provided humane leadership at the prison in Leuven for 30 years.

### 2011

In 2011 werd de Burgerschapsprijs uitgereikt aan Stéphane Hessel, diplomaat, mensenrechtenactivist en auteur van 'Indignez-vous!' (Neem het niet!), waarvan wereldwijd meer dan 4 miljoen exemplaren werden verkocht.

*En 2011, le Prix de la Citoyenneté a été attribué à Stéphane Hessel, diplomate, militant des droits de l'homme et auteur de « Indignez-vous! », vendu à plus de 4 millions d'exemplaires dans le monde entier.*

In 2011 the Citizenship Prize was awarded to Stéphane Hessel, diplomat, human rights activist and author of Indignez-vous! (Time for



2009



2010



2011

Outrage!), which was sold over four million copies worldwide.

## 2012

In 2012 heeft de Stichting P&V voor de achtste keer haar Burgerschapsprijs uitgereikt aan Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur van het boek «Bruggen, geen muren».

*En 2012, la Fondation P&V a remis son 8ème Prix de la Citoyenneté au Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur du livre intitulé «Je ne hâirai point».*

In 2012, the P&V Foundation awarded its 8th prize to Dr Izzeldin Abuelaish, author of the book "I Shall Not Hate".



2012

## 2013

Jan Goossens, artistiek leider van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg (KVS), heeft de Prijs in 2013 ontvangen. Hij heeft de KVS geleid naar een eigentijds stadstheater met een open oog voor de verscheidenheid in eigen land en de culturele rijkdom elders in de wereld.

*Jan Goossens, Directeur artistique du Théâtre royal Flamand (KVS) de Bruxelles a reçu le Prix en 2013. Il a fait du KVS un théâtre urbain contemporain se concentrant sur la diversité dans son propre pays et sur la richesse culturelle ailleurs dans le monde.*

Jan Goossens, the artistic director of the KVS



2013

(the Brussels Royal Flemish Theatre), received the award in 2013. He has led the KVS to an urban and contemporary theatre, focusing on diversity in his own country and on cultural wealth elsewhere in the world.

## 2014

In 2014 ging de Burgerschapsprijs uit naar twee personen die dagelijks actief zijn met het bieden van kansen op volwaardige maatschappelijke participatie aan sociaal kwetsbare groepen: Reinhilde Decler, bezieler van Tutti Fratelli en toneelspeelster, en Ho Chul Chantraine, stichter van Agricover, een coöperatieve vennootschap met een sociaal



2014

doel die zich richt tot biolandbouwers.

*En 2014, le Prix de la Citoyenneté a été remis à deux personnes qui, au quotidien, s'engagent à offrir des opportunités de participation sociale à des personnes qui se trouvent en situation de vulnérabilité sociale : Reinhilde Decler, inspiratrice de la Compagnie de théâtre « Tutti Fratelli » et actrice, et Ho Chul Chantraine, fondateur d'Agricovert, coopérative à finalité sociale au service des producteurs écologiques.*

In 2014, the Citizenship Award was given out to two people who give, on a daily basis, opportunities to socially vulnerable people to participate in society: Reinhilde Decler, actress and instigator of the Theater Company «Tutti

Fratelli» and Ho Chul Chantraine, Founder of Agricovert, a cooperative company with social and ecological objectives.

### 2015

De laureaten van 2015 waren Frans De Clerck, medeoprichter van de duurzame Triodos Bank België, en Eric Domb, oprichter en voorzitter-afgevaardigd bestuurder van het dierenpark Pairi Daiza.

*Les lauréats de 2015 étaient Frans De Clerck, cofondateur de la banque Triodos Belgique et Eric Domb, fondateur et président-administrateur délégué du parc animalier Pairi Daiza.*

The Citizenship Award 2015 has been

accorded to Eric Domb, founder of Pairi Daiza, and Frans De Clerck, co-founder of Triodos bank Belgium.

### 2016

In 2016 ging de Burgerschapsprijs uit naar Jan Nolf, erevrederechter en kritische justitiwatcher, en Michel Claise, onderzoeksrechter gespecialiseerd in financiële criminaliteit.

*En 2016, Michel Claise, juge d'instruction spécialisé dans la criminalité financière, et Jan Nolf, juge de paix honoraire et observateur critique, étaient les lauréats désignés dans le domaine des pouvoirs publics au sens large.*



2015



2016



2017

In 2016, Michel Claise, investigating magistrate specialised in financial crime, and Jan Nolf, honorary justice of the peace and critical observer, were the designated laureates for the 12th citizenship award.

### 2017

In 2017 werd de Burgerschapsprijs uitgereikt aan Paul Collier, hoogleraar economie aan de Universiteit van Oxford en invloedrijk denker op het gebied van migratie en ontwikkelingseconomie.

*En 2017, le Prix de la Citoyenneté a été décerné à Paul Collier, professeur d'économie à l'Université d'Oxford et penseur très influent en matière de*

*migration et d'économie du développement.*

In 2017, the Citizenship Prize was awarded to Paul Collier, professor of economics at the University of Oxford and influential thinker on migration and development economics.

### 2018

In 2018 ontving Michel Pradolini de Burgerschapsprijs. Hij is de bezieler en voorzitter van de breed gedragen sociale voetbalclub City Pirates.

*En 2018, le Prix a été attribué à Michel Pradolini, un entrepreneur belge engagé et fondateur et président de City Pirates, un projet social largement soutenu et club de football.*

Michel Pradolini received the Citizenship Award in 2018. He is the driving force behind and chairman of the widely supported social football club City Pirates.

### 2019

In 2019 werd de Burgerschapsprijs toegekend aan journalisten Virginie Nguyen en Geert Mak. Twee laureaten die op een toegankelijke manier, door middel van getuigenissen en portretten van gewone mensen, een breder verhaal in visie op de samenleving naar buiten brengen.

*En 2019, Le Prix a été remis aux journalistes Virginie Nguyen et Geert Mak; deux lauréats qui projettent de manière accessible, à travers des témoignages et des portraits de personnes ordinaires, un récit et une vision plus larges de la société.*

In 2019, the Citizenship Prize was awarded to journalists Virginie Nguyen and Geert Mak. Two laureates who bring out a broader story and vision of society in an accessible way, by means of testimonials and portraits of ordinary people.



2018



2019

# DE LAUREAAT LE LAUREAT THE LAUREATE

## WAAD AL-KATEAB

### VOOR VRIJHEID EN WAARDIGHEID

#### *Interview door*

*Han Renard, journalist Knack.*

Waad al-Kateab (30) legde vijf jaar lang met haar camera de verschrikkingen vast van het dagelijkse leven in het door haar echtgenoot Hamza geleide ondergrondse ziekenhuis in belegerd Oost-Aleppo. De beelden verwerkte ze later tot de internationaal gelauwerde oorlogsdocumentaire "For Sama".

Sinds haar gedwongen evacuatie uit Syrië in 2016 woont Waad al-Kateab, de achternaam is een pseudoniem om haar familie in Syrië te beschermen, met haar echtgenoot en twee dochters in Londen, waar het gezin na een tussenstop in Turkije in 2017 asiel heeft gekregen. Op twaalf harde schijven smokkelde ze honderden uren beeldmateriaal Syrië uit, beelden die ze schoot tijdens de vijf jaar dat rebellenburcht

Aleppo weerstand bood tegen onafgebroken beschietingen en bombardementen door de regeringstroepen van de Syrische president Bashar al-Assad en Russische gevechtsvliegtuigen. In Groot-Brittannië maakte ze hiervan, met de hulp van de bekende documentairemaker Edward Watts, een film in de vorm van een videobrief aan haar dochter Sama, die tijdens de oorlog in Aleppo werd geboren. Waad al-Kateab wil haar pasgeboren dochter uitleggen waarom haar ouders ervoor hebben gekozen om ondanks gevaar voor eigen leven niet te vluchten uit Aleppo. For Sama oogst overal vijfsterrenrecensies en geldt als een mijlpaal in het genre van de oorlogsdocumentaire. De film sleepte verschillende internationale prijzen in de wacht, onder meer een Bafta voor beste documentaire, en werd genomineerd voor de Oscars. Bij de Oscarceremonie droeg Waad al-Kateab een jurk met daarop in het Arabisch: we durfden te dromen.

'Zelfs toen ik in 2016 uit Aleppo vertrok, had

ik geen idee wat ik met mijn beelden zou gaan doen,' vertelde Waad al-Kateab in een gesprek met Knack, over het ontstaan van de film. 'Maar het was me wel van in het begin duidelijk aan welke kant van de geschiedenis ik wilde staan. De Syrische revolutie was iets waarop we letterlijk ons hele leven hadden gewacht. Vóór de opstand uitbrak, was ik van plan om na de universiteit naar Duitsland te emigreren. Ik kende Hamza toen nog niet, maar hij had exact hetzelfde plan. Dat was heel gewoon in onze generatie. Iedereen droomde over het land waar hij of zij heen zou gaan als we waren afgestudeerd. Wij hoopten in Syrië helemaal nergens op. Het hele systeem was corrupt en gecontroleerd door het Assad-regime en het leger. Toen in 2011 de revolutie begon, begrepen we dat dit onze enige kans was om iets te veranderen en dat we die kans met beide handen moesten aangrijpen. Dus begon ik te protesteren, en al heel snel, ook te filmen met mijn telefoon. We moesten wel, het regime ontkende alles: de protesten, de vermoorde

“IK WIL GEEN TRANEN,  
MAAR ACTIE”

« JE NE VEUX PAS VOS  
LARMES, MAIS UNE  
MOBILISATION »

“I DON'T WANT YOUR TEARS,  
I WANT MOBILIZATION”

WAAD AL-KATEAB

opposanten... Beelden waren belangrijk om de wereld en ook de Syriërs zelf te laten zien wat er gaande was. En dus bleven we posten, via YouTube en Facebook. Ik ging samenwerken met buitenlandse nieuwsnetwerken, zoals Channel 4 News, waarvoor ik vijf jaar lang verslag van de oorlog heb uitgebracht. We waren op ieder moment bang dat het regime onze communicatiekanalen zou afsnijden. Dan zou niemand nog bewijzen hebben. Dus wat mezelf betreft: ik filmde gewoon alles wat er met mij, Hamza, Sama en het ziekenhuis gebeurde, alsook alle grote gebeurtenissen in Aleppo. Hoe erger de situatie werd, hoe belangrijker om te blijven filmen. Nadenken over wat ik met dat vele beeldmateriaal zou doen, deed ik niet. Ik dacht dat ik toch snel dood zou zijn. Maar net zoals bij veel van onze gestorven vrienden, zou mijn beeldarchief na mijn dood een getuigenis worden.'

In 2020 prijkte Waad al-Kateab dankzij haar verpletterende getuigenis en gelukkig levend en wel in de lijst van de honderd meest invloedrijke mensen van TIME Magazine. Ze werd geprezen omdat ze een oorlog eens niet doorheen de ogen van soldaten en frontlinies vertelt, maar doorheen de ogen van een jonge moeder;

met een verhaal 'waarin de helden gewone mensen zijn die alles op het spel zetten om te leven vrij van tirannie: dokters die onder beschietingen blijven werken om anderen te redden, leraren die kinderen onderwijzen in ondergrondse klaslokalen terwijl buiten de bommen permanent neerkomen. Een verhaal van extreme brutaliteit, maar ook van eindeloze hoop.'

De eerste beelden die Waad, in 2011 nog een tamelijk onbekommerde marketingstudente, in Aleppo maakt van de opstand tegen Bashar al-Assad, die het land met een ijzeren vuist en niets ontziende wreedheid regeert, zijn medestudenten die slogans als 'vrijheid' op de muren van de universiteit kladden. Niet lang daarna begint ze zelf te ageren als activist en filmt ze hoe burgers van Aleppo de lijken van tientallen doodgemartelde opposanten van het regime uit de rivier halen. De bevriende arts en activist Hamza, haar latere echtgenoot, getuigt in de scene dat de opposanten uiteindelijk zijn gedood met een schot in het hoofd.

In de documentaire zien we hoe Waad en Hamza verliefd worden, trouwen en verhuizen naar Oost-Aleppo, dat in handen is van de rebellen en dus geldt als 'vrij gebied'. 'Eindelijk

een thuis,' vertelt Waad in *For Sama*, terwijl Hamza en zijn vrienden met eigen handen een ziekenhuis bij elkaar beginnen te improviseren. Hamza en Waad kopen ook een huis in Oost-Aleppo, maar wonen uiteindelijk in het ziekenhuis, waar hun eerste dochter Sama wordt geboren, en waar ze ook tientallen vrienden en medestanders verliezen bij bombardementen van het ziekenhuis.

Waad al-Kateab vertelt in de film over haar angst en twijfels, of ze er wel goed aan heeft gedaan om daar, in die omstandigheden, een kind op de wereld te zetten. Homevideo-achtige beelden worden afgewisseld met onverdraaglijke beelden van stervende kinderen en wanhopige vaders en moeders in het clandestiene oorlogsziekenhuis dat Hamza draaiende houdt.

'Een belangrijke reden waarom we zijn gebleven, was de herinnering aan de begindagen van de revolutie,' zegt Waad al-Kateab via WhatsApp vanuit Londen. 'Het gevoel dat we hadden tijdens die vreedzame demonstraties, toen we allemaal samen op straat zongen voor vrijheid en waardigheid, de hoop om als Syriërs eindelijk ons leven in eigen handen te kunnen nemen, gaf ons de motivatie om tot het einde te blijven



vechten. Ook toen de situatie steeds erger werd en de droom van vrijheid vervloog. Wij voelden ook een grote verantwoordelijkheid tegenover de inwoners van Aleppo. Zeker in het begin van de opstand, toen de grens met Turkije nog gewoon open was, was het heel gemakkelijk om vanuit Aleppo te vertrekken. Maar als dokter en hoofd van het ziekenhuis, kon Hamza natuurlijk niet zomaar vertrekken. Zelf begon ik dankzij mijn camera ook te voelen dat ik iets nuttigs kon doen.'

Toen Waad al-Kateab met haar camera, die ze in haar huis in Londen op een speciale plek bewaart, aan de slag ging, had ze geen enkele opleiding als journalist of filmmaker. Toch waren haar ouders niet echt verrast door wat ze in Aleppo had gedaan, vertelt ze. 'Ik wilde altijd al journalist worden. Ik ben thuis ook opgegroeid met de televisie permanent op nieuwszenders. Als tiener was ik gefascineerd door vrouwelijke oorlogsverslaggevers die naar Palestina of Irak gingen, moeilijke maar belangrijke plekken, en van daaruit sterke verhalen brachten. Zoiets wilde ik ook doen, al had ik natuurlijk nooit kunnen voorspellen in wat voor gruwelijke omstandigheden ik mijn jeugd droom uiteindelijk tot uitvoering zou brengen.'

### **Koppig**

Waad al-Kateab had een normale en tamelijk zorgeloze jeugd, zegt ze. 'Ik ben geboren in een middenklasse-familie in Syrië. Mijn beide ouders werkten, ik was de oudste van drie kinderen. Ik was super actief en speelde veel, al hield ik meer van typische jongensachtige dingen dan van meisjesspelletjes.' al-Kateab is moslima maar religie speelde thuis geen grote rol. 'Mijn ouders hadden een open geest en waren progressief. Er werd bij ons veel over politiek gediscussieerd. Ze waren ook erg betrokken bij de lokale gemeenschap, ook ik deed van jongs af aan vrijwilligerswerk, en hechten veel belang aan een goede opleiding en onze toekomst.'

In 2009 verhuisde de toen achttienjarige Waad naar Aleppo om er aan de universiteit marketing te gaan studeren. 'Ik wilde journalistiek studeren, maar mijn ouders waren rabiaat tegen. We hebben in Syrië maar één universiteit waar die studiekeuze bestaat, en die is in Damascus. Een heel beruchte faculteit, met een slechte reputatie en veel corruptie, die wordt gecontroleerd door de veiligheidsdiensten en waar alles draait om regimepropaganda. Mijn vader zei: als jij daarheen gaat, zit je de volgende dag in de gevangenis. (lacht) We kennen je, je

bent een heel koppig meisje. En dus zeiden mijn ouders: doe wat je wil, maar niet dát. En als je in Syrië eenmaal een diploma hebt behaald, kun je naar het buitenland, en daar journalistiek gaan studeren.'

De Syrische oorlog maakte abrupt een einde aan de marketingstudies van Waad al-Kateab, maar bracht ook haar grote talent als verhalenverteller aan het licht. Ook nu ze in Groot-Brittannië woont, blijft ze actief als journaliste en heeft ze nieuwe plannen als filmmaker: '(lacht) Ik werk zelfs aan een scenario voor een fictiefilm, maar ik wil verhalen blijven vertellen over Syrië. Ik heb een geweldig netwerk van Syriërs binnen en buiten Syrië, en heb het gevoel dat ik veel beter dan veel anderen ben geplaatst om de Syrische zaak onder de aandacht te brengen.'

Dit jaar is het tien jaar geleden dat de Syrische revolutie uitbrak en de bloedige Syrische oorlog begon. Een oorlog met vele partijen en ingewikkelde allianties, waarbij de Syrische president de eigen burgers bestookte met vatbommen en chemische wapens, en het regime tienduizenden Syriërs dood folterde en executeerde in geheime gevangnissen. De Syrische oorlog heeft aan minstens een half

miljoen mensen het leven gekost en ruim zes miljoen Syriërs zijn de afgelopen tien jaar het land ontvlucht.

Waad al-Kateab is diep teleurgesteld in de leiders van de Westerse wereld, die lijdzaam toekeken en nooit militair hebben willen ingrijpen. 'Westerse regeringsleiders hebben Assad sinds 2012 keer op keer veroordeeld. Waar wachten jullie op, heb ik me vaak afgevraagd. Iedereen weet dat Assad, met de steun van Russische gevechtsvliegtuigen, bloedbad na bloedbad aanricht onder zijn eigen bevolking. Maar niemand onderneemt iets en het blijft bij loze woorden.'

Het voorbije anderhalf jaar, dat in het teken stond van de coronacrisis, deed Waad al-Kateab voor Channel 4 News onder meer verslag vanuit een intensive care-afdeling voor coronapatiënten in een Londens ziekenhuis, ze volgde een proces over Syrië in Duitsland, en ging naar het Griekse eiland Lesbos na de brand in het vluchtelingenkamp Moria.

'Ik had niet gedacht dat ik daardoor zo diep zou worden geraakt,' zegt ze over de week die ze op Lesbos doorbracht. 'Ik had me vooraf nochtans goed geïnformeerd over Moria. En wat ik in Aleppo heb meegemaakt, was ongetwijfeld vele

malen erger. Tegelijk had ik een onmenselijke, schrijnende situatie van deze omvang echt niet verwacht. Bij mijn terugkeer ben ik emotioneel bijna ingestort. Want Aleppo, dat is natuurlijk Syrië. Maar wie aan Europa denkt, denkt aan een plek waar iedereen veilig zou moeten zijn en als een mens behandeld. Een plek waar niemand wordt vernederd of van zijn waardigheid beroofd. De werkelijkheid in Moria is helaas anders.'

Waad al-Kateab heeft in tegenstelling tot andere ontheemde vluchtelingen in Europa wel een veilige haven gevonden en prijst zichzelf daarvoor gelukkig. 'Ik hou van Londen. Er is hier een grote Syrische gemeenschap, en met mijn collega's en intussen vrienden bij Channel 4 News heb ik een fantastische relatie. Maar tegelijk, dat heeft misschien ook deels te maken met de pandemie, voelt niets vooralsnog als normaal of stabiel. We hopen op een dag te kunnen terugkeren, maar zolang Assad Syrië blijft controleren is dat onmogelijk. En in afwachting moet je natuurlijk wel je leven opnieuw opbouwen en je ergens thuis voelen.' Tot slot laat de gevierde documentairemaakster weten dat ze erg verguld is met de burgerschapsprijs van de Stichting P&V en er

groot belang aan hecht: 'ik beschouw mezelf immers op de eerste plaats als activist, en dan pas als journalist en filmmaker.' ●

## Bio

Geboren in **1991** in Syrië

Start in **2009** met haar studie marketing aan de Universiteit van Aleppo (Syrië), moet vanwege de oorlog haar opleiding onderbreken.

Vanaf **2011** legt ze beelden vast van de stad Aleppo die vastloopt in een oorlog zonder einde en wordt ze freelance voor Arabische zenders en Channel 4 News.

**2016:** Gedwongen evacuatie van Aleppo, ze verlaat Syrië met haar man Hamza en dochter Sama.

**2017:** Krijgt asiel en verhuist met haar familie naar Londen, werkt voor Channel 4 News.

**2018:** Hervat journalistieke studies in Londen.

**2019:** Ze wint de ““Prix L'Œil d'or” voor beste documentaire op het filmfestival van Cannes in 2019 (met Edward Watts), het is ook de meest genomineerde documentaire in de geschiedenis van de British Academy Film Awards.

**2020:** Ze wint een Emmy Award voor beste documentaire.

**2021:** Ze blijft strijden via de campagne “@ActionForSama #stopbombinghospitals.



## « POUR LA LIBERTÉ ET LA DIGNITÉ » *Interview réalisée par Han Renard, journaliste Knack.*

Waad al-Kateab (30) a immortalisé pendant cinq ans, caméra au poing, les horreurs de la vie quotidienne au sein de l'hôpital souterrain dirigé par son époux Hamza, dans la ville assiégée d'Alep-Est. Plus tard, elle a intégré ces images au documentaire de guerre de renommée internationale « For Sama ».

Depuis son évacuation forcée de Syrie en 2016, Waad al-Kateab, dont le nom est un pseudonyme pour protéger sa famille en Syrie, vit avec son époux et leurs deux filles à Londres, où la famille a obtenu l'asile en 2017 après un passage par la Turquie. Sur douze disques durs, elle a collecté des centaines d'heures d'images de Syrie. Des images qu'elle a prises au cours des cinq années pendant lesquelles la base rebelle d'Alep a résisté aux fusillades et aux bombardements ininterrompus des troupes gouvernementales du président syrien Bashar el-Assad et des avions de combat russes. En Grande-Bretagne, avec l'aide du célèbre réalisateur de documentaires Edward Watts, elle

en a fait un film sous forme de message vidéo adressé à sa fille Sama, née à Alep pendant la guerre. Waad al-Kateab veut expliquer à sa fille qui vient de naître pourquoi ses parents ont choisi de ne pas fuir d'Alep malgré les risques pour leur propre vie. For Sama est acclamé de tous bords et représente un jalon dans le genre du documentaire de guerre. Le film a remporté plusieurs prix internationaux, entre autres un Bafta pour le meilleur documentaire, et il a été nominé aux Oscars. Lors de la cérémonie des Oscars, Waad al-Kateab portait une robe sur laquelle était inscrit en arabe : nous avons osé rêver.

« Même lorsque j'ai quitté Alep en 2016, je n'avais aucune idée de ce que j'allais faire de mes images, » a raconté Waad al-Kateab lors d'un entretien avec Knack à propos de la genèse du film. « Mais dès le début, je savais clairement de quel côté de l'histoire je voulais me trouver: La révolution syrienne, c'est quelque chose que nous avons littéralement attendu toute notre vie. Avant l'insurrection, je prévoyais d'émigrer en Allemagne après l'université. A l'époque, je ne connaissais pas encore Hamza mais il avait exactement le même projet. C'était très courant pour notre génération. Nous rêvions tous du



pays où nous irions une fois diplômés. Nous n'espérons rien de la Syrie. Tout le système était corrompu et contrôlé par le régime d'Assad et son armée. Lorsque la révolution a éclaté en 2011, nous avons compris que c'était notre seule chance de changer les choses et que nous devions la saisir à deux mains. Alors j'ai commencé à manifester et très rapidement, à filmer aussi avec mon téléphone. Il le fallait car le régime niait tout : les manifestations, les meurtres d'opposants, ... Les images étaient importantes pour montrer au monde et aux Syriens eux-mêmes ce qui était en train de se passer. Et nous avons donc continué de publier sur YouTube et Facebook. J'ai commencé à collaborer avec des réseaux d'information étrangers comme Channel 4 News, pour qui j'ai publié des rapports sur la guerre pendant cinq ans. À tout moment, nous avions peur que le régime coupe nos canaux de communication. Et plus personne n'aurait pu témoigner. Alors en ce qui me concerne : j'ai tout simplement filmé tout ce qui m'arrivait et tout ce qui arrivait à Hamza, à Sama et à l'hôpital, ainsi que tous les événements importants qui survenaient à Alep. Plus la situation s'aggravait, plus il devenait important de continuer à filmer. Je n'ai pas réfléchi à ce que

j'allais faire de toutes ces vidéos. Je pensais que j'allais vite mourir. Mais comme pour beaucoup de mes amis décédés, mes archives vidéo deviendraient un témoignage après ma mort. » En 2020, grâce à son témoignage accablant et heureusement sain et sauve, elle a figuré sur la liste des cent personnes les plus influentes de TIME Magazine. Elle a été récompensée parce qu'elle raconte une guerre non pas à travers les yeux de soldats et de lignes de front mais à travers les yeux d'une jeune mère, avec une histoire « où les héros sont de simples citoyens qui mettent tout en jeu pour vivre libérés de la tyrannie : des médecins qui continuent de travailler sous les bombardements pour sauver d'autres personnes, des enseignants qui font cours aux enfants dans des locaux souterrains alors que les bombes pleuvent en permanence à l'extérieur. Une histoire d'une extrême brutalité mais également porteuse d'un espoir infini. » En 2011, alors que Waad était encore une étudiante en marketing plutôt insouciante, les premières images qu'elle a réalisées à Alep de la révolte contre Bashar el-Assad, qui dirige le pays avec une main de fer et une cruauté décomplexée, montrent d'autres étudiants inscrivant des slogans comme « liberté » sur les

murs de l'université. Peu de temps après, elle-même commence à agir en tant qu'activiste et elle filme les citoyens d'Alep tirant du fleuve les corps de dizaines d'opposants au régime torturés à mort. Son ami médecin et activiste, Hamza, qui deviendrait plus tard son époux, témoigne dans la scène que les opposants ont finalement été tués d'une balle dans la tête.

Dans le documentaire, nous voyons Waad et Hamza tomber amoureux, se marier et déménager à Alep-Est, alors entre les mains des rebelles et donc considérée comme une « zone libre ». « Enfin un chez-soi, » déclare Waad dans For Sama, tandis que Hamza et ses amis commencent à improviser un hôpital de leurs propres mains. Hamza et Waad achètent aussi une maison à Alep-Est mais finalement, ils habitent à l'hôpital, où naît leur première fille Sama et où ils perdent aussi des dizaines d'amis et de partisans dans les bombardements de l'hôpital.

Dans le film, Waad al-Kateab parle de ses peurs et de ses doutes. Elle se demande si elle a bien fait de mettre un enfant au monde, là, dans ces circonstances. Les images de la vie quotidienne alternent avec des images insoutenables d'enfants en train de mourir et de pères et

de mères désespérés, dans l'hôpital de guerre clandestin que fait tourner Hamza.

« L'une des principales raisons pour lesquelles nous sommes restés, c'est le souvenir des premiers jours de la révolution, » explique Waad al-Kateab sur WhatsApp, de Londres. « Le sentiment que nous avons pendant les manifestations pacifiques, lorsque nous chantions tous dans la rue pour la liberté et la dignité, l'espoir de pouvoir enfin prendre nos vies en main en tant que Syriens, nous a motivés à continuer de lutter jusqu'au bout. Même lorsque la situation s'est aggravée et que le rêve de liberté s'est envolé. Nous avons l'impression d'avoir une grande responsabilité à l'égard des habitants d'Alep. Surtout au début de la révolution, lorsque la frontière avec la Turquie était encore ouverte, il était très facile de partir d'Alep. Mais en tant que médecin et responsable de l'hôpital, Hamza ne pouvait pas partir comme ça. Moi-même, j'ai commencé à sentir que je pouvais faire quelque chose d'utile grâce à ma caméra. »

Lorsque Waad al-Kateab a commencé à travailler avec sa caméra, qu'elle conserve dans un endroit spécial dans sa maison de Londres, elle n'avait aucune formation de journaliste ou

de cinéaste. Toutefois, ses parents n'ont pas été vraiment surpris de ce qu'elle avait fait à Alep, dit-elle. « J'ai toujours voulu devenir journaliste. A la maison, j'ai aussi grandi avec la télévision branchée en permanence sur les chaînes d'actualité. Adolescente, j'étais fascinée par les correspondantes de guerre qui se rendaient en Palestine ou en Irak, des endroits difficiles mais importants et qui en faisaient des récits puissants. Moi aussi je voulais faire quelque chose comme ça mais je n'aurais jamais pu prévoir dans quelles abominables circonstances je réaliserais finalement mon rêve de jeunesse. »

## Têtue

Waad al-Kateab a eu une jeunesse normale, plutôt insouciant, raconte-t-elle. « Je suis née dans une famille de la classe moyenne en Syrie. Mes deux parents travaillaient, j'étais l'aînée de trois enfants. J'étais très active et je jouais beaucoup, même si je préférais les jeux typiques des garçons aux jeux de filles. » Al-Kateab est musulmane mais la religion ne jouait pas un grand rôle à la maison. « Mes parents étaient ouverts d'esprit et ils étaient progressistes. Chez nous, on parlait beaucoup de politique. Ils étaient aussi très impliqués dans la communauté

locale. Dès mon plus jeune âge, j'ai moi aussi été bénévole et mes parents attachaient beaucoup d'importance à une bonne formation et à notre avenir.»

En 2009, âgée de dix-huit ans, Waad a déménagé à Alep pour étudier le marketing à l'université. « Je voulais étudier le journalisme mais mes parents y étaient fermement opposés. En Syrie, nous n'avons qu'une seule université où ce choix d'étude existe et elle se trouve à Damas. C'est une faculté très malfamée, avec une mauvaise réputation et beaucoup de corruption, contrôlée par les services de sécurité et où tout tourne autour de la propagande du régime. Mon père disait : si tu y vas, tu seras en prison dès le lendemain. (rires) On te connaît, tu es très têtue. Et donc mes parents disaient : fais ce que tu veux mais pas ça. Et quand tu auras obtenu un diplôme en Syrie, tu pourras aller à l'étranger et y étudier le journalisme.»

La guerre en Syrie a mis brutalement fin aux études de marketing de Waad al-Kateab mais elle a aussi mis en lumière son énorme talent de conteuse. Maintenant qu'elle vit en Grande-Bretagne, elle reste active en tant que journaliste et elle a de nouveaux projets en tant que cinéaste. « (rires) Je travaille même à un scénario pour

une fiction mais je veux continuer de parler de la Syrie. Je dispose d'un formidable réseau de Syriens, en Syrie et à l'extérieur et j'ai l'impression d'être bien mieux placée que d'autres pour attirer l'attention sur le cas syrien.»

Cette année, cela fait dix ans que la révolution syrienne a éclaté et que la sanglante guerre en Syrie a débuté. Une guerre avec beaucoup de parties et des alliances complexes, où le président syrien a attaqué ses propres citoyens avec des bombes-barils et des armes chimiques et où le régime a torturé à mort et exécuté des dizaines de milliers de Syriens dans des prisons secrètes. La guerre en Syrie a coûté la vie à au moins un demi-million de personnes et plus de six millions de Syriens ont fui le pays au cours des dix dernières années.

Waad al-Kateab est profondément déçue que les dirigeants du monde occidental aient assisté à ces actes avec résignation et n'aient jamais voulu intervenir sur le plan militaire. « Les chefs d'Etat occidentaux n'ont pas arrêté de condamner Assad depuis 2012. Je me suis souvent demandé ce que vous attendiez. Tout le monde sait qu'Assad était à l'origine de multiples bains de sang au sein de son propre peuple, avec le soutien d'avions de combat russes. Mais

personne ne fait rien et les mots restent creux.» Depuis une année et demie, placée sous le signe de la crise sanitaire, Waad al-Kateab a joué le rôle de correspondante pour Channel 4 News, entre autres, dans le service de soins intensifs pour patients atteints de coronavirus dans un hôpital de Londres, elle a suivi un procès concernant la Syrie en Allemagne et elle s'est rendue sur l'île grecque de Lesbos après l'incendie du camp de réfugiés de Moria.

« Je n'aurais jamais pensé être si profondément touchée, » dit-elle à propos de la semaine qu'elle a passée sur Lesbos. « Je m'étais pourtant bien informée à l'avance sur Moria. Et ce que j'avais vécu à Alep était indubitablement bien pire. Et en même temps, je ne m'étais vraiment pas attendue à une situation inhumaine, poignante de cette ampleur. A mon retour, j'ai failli craquer. Car Alep, évidemment c'est la Syrie. Mais quand on pense à l'Europe, on pense à un endroit où tout le monde devrait être en sécurité et être traité avec humanité. Un endroit où personne n'est humilié ou ne perd sa dignité. Malheureusement, la réalité à Moria est différente. »

Contrairement à d'autres fugitifs expatriés en Europe, Waad al-Kateab a trouvé un port dans la tempête et elle s'estime chanceuse. « J'aime



Londres. Il y a là une importante communauté syrienne et avec mes collègues de Channel 4 News, qui sont aujourd'hui devenus des amis, j'ai une relation fantastique. En même temps, c'est peut-être lié en partie à la pandémie, rien ne semble encore normal ou stable pour le moment. Nous espérons pouvoir rentrer

chez nous un jour mais tant qu'Assad continue de contrôler la Syrie, c'est impossible. Et en attendant, la vie doit continuer et on doit bien se sentir chez soi quelque part. »

Pour finir, la désormais célèbre réalisatrice de documentaires fait savoir qu'elle est absolument ravie d'avoir remporté le prix de la citoyenneté de la Fondation P&V et qu'elle y attache une grande importance : « En effet, je me considère en premier lieu comme une activiste et ensuite seulement comme une journaliste et une réalisatrice. » ●

## Biographie

Née en **1991** en Syrie

A commencé à étudier le marketing en **2009** à l'Université de Alep (Syrie), a dû interrompre son parcours à cause de la guerre.

A partir de **2011** capture les images d'Alep qui s'embourbe dans une guerre sans fin et devient free-lance pour des chaînes arabes et Channel 4 News.

**2016** : Evacuation forcée d'Alep, elle quitte la Syrie avec son mari Hamza et sa fille Sama.

**2017** : Obtient le droit d'asile et s'installe à Londres avec sa famille, travaille pour Channel 4 News.

**2018** : Reprend des études de journalisme à Londres

**2019** : Elle remporte le « Prix L'Œil d'or » du meilleur documentaire au Festival de Cannes avec « For Sama » (avec Edward Watts), c'est aussi le documentaire le plus nominé de l'histoire des British Academy Film Awards.

**2020** : Elle remporte un Emmy Award pour le meilleur documentaire.

**2021** : Elle continue à militer à travers la campagne « @ActionForSama #stopbombinghospitals

## FOR FREEDOM AND DIGNITY

### *Interview by Han Renard, journalist at Knack Magazine.*

Waad Al-Kateab (30) spent five years with her camera capturing the horrors of everyday life in the underground hospital run by her husband, Hamza, in besieged East Aleppo. She later processed the images into the internationally acclaimed war documentary, "For Sama".

Since her forced evacuation from Syria in 2016, Waad al-Kateab, whose last name is a pseudonym to protect her family back in Syria, has lived with her husband and two daughters in London, where her family was granted asylum in 2017, after an interim stay in Turkey. She smuggled hundreds of hours of footage out of Syria on twelve hard disks, images she shot during the five years that the Aleppo rebel fortress resisted continuous shelling and bombing by the government forces of Syrian president Bashar al-Assad and Russian warplanes.

Once in the United Kingdom and with the help of renowned documentary-maker, Edward Watts, she produced the film in the form of a video letter to her daughter, Sama, who was born

during the war in Aleppo. Waad al-Kateab wants to explain to her newborn daughter why her parents chose not to flee from Aleppo, despite risking their own lives. For Sama has garnered five-star reviews wherever it has been screened and is considered a milestone in the genre of war documentaries. The film has since then won various international awards, including a Bafta for best documentary, and has also been nominated for the Oscars. At the Oscars ceremony, Waad Al-Kateab wore a dress with the inscription in Arabic: 'We dare to dream.'

'Even when I left Aleppo in 2016, I had no idea what I was going to do with my footage,' recalled Waad al-Kateab in a conversation with Knack, about how the film came into being. 'But it was clear to me from the outset which side of history I wanted to be on. The Syrian revolution was something we had literally waited for our whole lives. Before the uprising broke out, I was planning to emigrate to Germany after finishing university. I hadn't yet met Hamza then, but he had exactly the same plan. It was entirely normal in our generation. Everyone dreamed about the country he or she would go to after graduating. We had no hopes for anything in Syria. The whole system

was corrupt and controlled by the Assad regime and the army. When the revolution began in 2011, we understood that this was our only chance to change anything – and that we had to seize that chance with both hands. So I began protesting and very soon I also started to film with my telephone. We had to, because the regime denied everything: the protests, the murdered members of the opposition and so on. Footage were important for letting the world – and also Syrians themselves – know what was going on. And so we continued to post things, via YouTube and Facebook. I then partnered up with foreign news networks, such as Channel 4 News, for which I reported on the war for five years. We were always afraid that the regime would cut off our channels of communication. Then no one would have any proof. So what I did was simply to film everything that happened to me, Hamza, Sama and the hospital, as well as all the major events in Aleppo. The worse the situation became, the more important it was to keep filming. I didn't think about what I would do with all of the footage I had shot. I thought that I would soon be dead. And that like many of our friends who were killed, my image archive would become a



testimony after my death.'

In 2020, thanks to her crushing testimony, Waad al-Kateab was elevated to TIME Magazine's 100 Most Influential People list. She has won plaudits because she does not relate the story of a war through the eyes of soldiers and front lines, but through the eyes of a young mother; with her narrative in which the 'heroes are ordinary people risking everything to live free from tyranny: doctors working under fire to save others, teachers educating children in underground classrooms as bombs rain down outside. A story of extreme brutality but also of endless hope.'

The first images that Waad shot in Aleppo, in 2011, while still a fairly carefree marketing student, were of the uprising against Bashar al-Assad, who rules the country with an iron fist and ruthless cruelty, where her fellow students painted slogans such as 'Freedom' on the walls of the university. Not long afterwards, she became an activist herself and filmed how citizens of Aleppo removed from the river the corpses of dozens of opponents of the regime who had been tortured to death. The befriended doctor and activist, Hamza, who later became her husband, testifies that these opponents had

ultimately been killed with a shot to the head.

In the documentary, we see how Waad and Hamza fall in love, marry and move to East Aleppo, which was in the hands of the rebels and hence was a 'free area'. 'Finally a home,' relates Waad in *For Sama*, while Hamza and his friends start to improvise a hospital with their bare hands. Hamza and Waad also buy a house in East Aleppo, but end up living at the hospital, where their first daughter, Sama is born, and where they also lose many of their friends and supporters when the hospital is bombed.

In the film, Waad al-Kateab talks about her fears and doubts, and whether she did the right thing in giving birth to a child there, under those circumstances. Home video-like images are interspersed with unbearable pictures of dying children and desperate mothers and fathers in the clandestine war hospital that Hamza keeps going.

'A major reason for why we stayed was the memory of the early days of the revolution,' says Waad al-Kateab via WhatsApp from London. 'The feeling that we had during those peaceful demonstrations when we all sang together on the streets for freedom and dignity, for the hope that as Syrians we could finally

have control over our own lives, gave us the motivation to stay and fight until the end. Even when the situation got worse and the dream of freedom faded, we also felt a great responsibility to the inhabitants of Aleppo. Especially at the beginning of the uprising, when the border with Turkey was still open, it was very easy to leave from Aleppo. But as a doctor and head of the hospital, Hamza couldn't leave just like that, of course. And thanks to my camera, I also started to feel that I could do something useful.'

When Waad al-Kateab set to work with her camera, which she keeps in a special place at her home in London, she had no training as a journalist or filmmaker. Even so, her parents were not really surprised by what she had done in Aleppo, she says. 'I always wanted to be a journalist. At home I also grew up with the television constantly tuned to the news stations. As a teenager, I was fascinated by the female war reporters who went to Palestine or Iraq, such difficult but important places, from where they brought back powerful stories. I wanted to do something similar, although of course I could never have predicted the horrific circumstances in which I would eventually realize my childhood dream.'

## Headstrong

Waad al-Kateab had a normal and fairly carefree childhood, she says. 'I was born into a middle-class family in Syria. Both of my parents worked, I was the oldest of three children. I was super-active and played a lot, although I preferred typical boyish things rather than girly games.' Al-Kateab is a Muslim, although religion did not play a major role at home. 'My parents had open minds and were progressive. There were a lot of discussions about politics in our house. They were also very involved in the local community and I volunteered from a young age. They attached a great deal of importance to a good education and our future.'

In 2009, the then eighteen-year-old Waad moved to Aleppo to study marketing at university. 'I wanted to study journalism, but my parents were absolutely against it. In Syria we only have one university that teaches that subject and that is in Damascus. It's a highly notorious faculty, with a bad reputation and a lot of corruption that is controlled by the security services and everything revolves around regime propaganda. My father said: if you go there, you'll be in prison the next day. (She laughs). We know you, you're a very

headstrong young lady. And so my parents said: do whatever you want, but not that. And once you have a degree in Syria, you can go abroad and study journalism there.'

The Syrian war brought an abrupt end to Waad al-Kateab's marketing studies, while at the same time it has brought her immense talent as a storyteller to the fore. Now that she lives in Britain, she continues to work as a journalist and has new plans afoot as a filmmaker:

'(She laughs) I'm even working on the screenplay for a fiction film, although I want to continue telling stories about Syria. I have a tremendous network of Syrians both inside and outside Syria and feel that I am far better placed than many others to raise awareness of the Syrian cause.'

This year makes it ten years since the Syrian revolution first erupted and the bloody war in Syria began. A war involving many parties and complex alliances, with the Syrian president dropping barrel bombs and unleashing chemical weapons on his own people, and the regime torturing and executing tens of thousands of Syrians in secret prisons. The war in Syria has cost the lives of at least half a million people and over the past ten years, more than

six million Syrians have fled their homeland.

Waad al-Kateab is deeply disappointed in the leaders of the Western world, who have watched on passively, but never been willing to intervene militarily. 'Western government leaders have condemned Assad time and time again since 2012. What are you waiting for; I have often wondered. Everyone knows that Assad, with the support of Russian warplanes, has inflicted bloodbath after bloodbath on his own people. But no one does anything about it except direct empty words at him.'

For the past year and a half, which has been dominated by the coronavirus crisis, Waad al-Kateab has reported for Channel 4 News from an intensive care unit for Covid-19 patients in a London hospital. She has also followed a trial about Syria in Germany and travelled to the Greek island of Lesbos after the fire in the Moria refugee camp.

'I did not think I would be affected by it so deeply,' she says about the week she spent on Lesbos. 'I had researched well about Moria in advance. And what I experienced in Aleppo was undoubtedly many times worse. At the same time, I really did not expect to find an inhuman, dire situation of this magnitude. On my return

I almost collapsed emotionally. Because Aleppo, well, that's Syria, of course. But when you think of Europe, you think of a place where everyone ought to feel safe and be treated as human beings. A place where no one is humiliated or deprived of their dignity. Unfortunately, the reality in Moria is very different.'

Unlike other displaced refugees, Waad al-Kateab has found a safe haven and considers herself lucky. 'I love London. There's a big Syrian community here and I have a fantastic relationship with my work colleagues at Channel 4 News, who have since become my friends. But at the same time, and that perhaps also has something to do with the pandemic, nothing feels normal or stable at the moment. We hope we'll be able to go back one day, but as long as Assad continues to control Syria, that's not possible. And in the meantime, you naturally want to rebuild your life and feel at home somewhere.'

Finally, the celebrated documentary-maker says that she is delighted with the citizenship award from the P&V Foundation, to which she attaches a great deal of importance: 'I see myself first and foremost as an activist, and only then as a journalist and filmmaker.' ●

## Biography

Born in Syria in **1991**.

Started her studies in marketing at the University of Aleppo (Syria) in **2009**, had to interrupt her education due to the war.

From **2011**, she has been capturing images of the city of Aleppo getting stuck in an endless war and freelancing for Arabic channels and Channel 4 News.

**2016:** Forced evacuation from Aleppo, she leaves Syria with her husband Hamza and daughter Sama.

**2017:** Receives asylum and moves to London with her family, works for Channel 4 News.

**2018:** Resumes journalism studies in London.

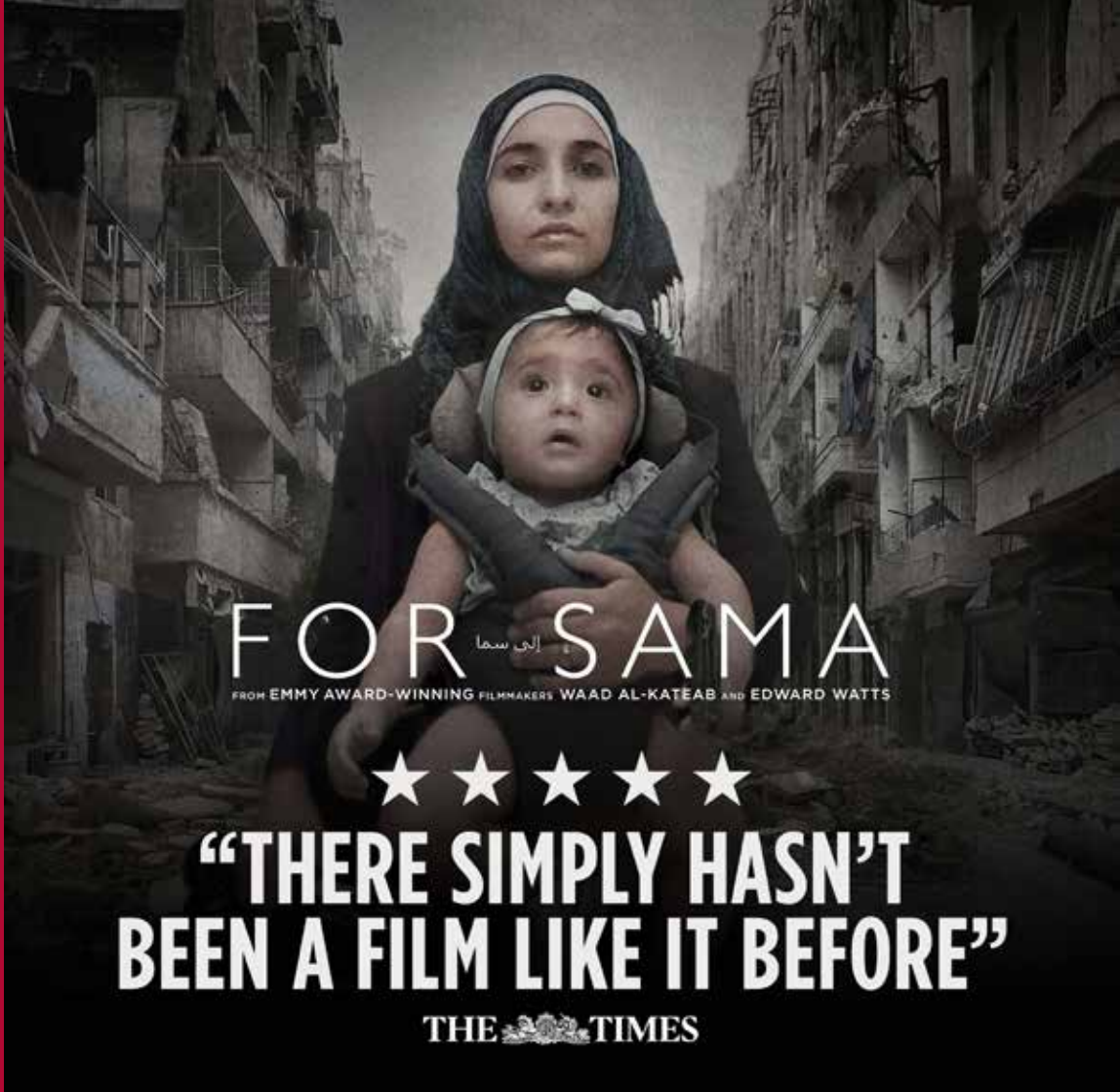
**2019:** She receives the “ Prix L'Œil d'Or” for Best Documentary at the 2019 Cannes Film Festival (with Edward Watts), it is also the most nominated documentary in the history of the British

Academy Film Awards.

**2020 :** She wins an Emmy Award for best documentary.

**2021:** She continues her fight through the campaign “@ActionForSama #stopbombinghospitals.





# FOR SAMA

إلى سما

FROM EMMY AWARD-WINNING FILMMAKERS WAAD AL-KATEAB AND EDWARD WATTS



**“THERE SIMPLY HASN'T  
BEEN A FILM LIKE IT BEFORE”**

THE  TIMES

# GETUIGENISSEN VANUIT DE JURY

## TÉMOIGNAGES DU JURY

### TESTIMONIES FROM THE JURY

“Waad al-Kateab behoort tot die personen zonder wie de realiteit van de tragedies van deze tijd niet bekend zou zijn en er geen geschiedenis zou kunnen worden geschreven. Door met haar mobiele telefoon haar dagelijkse leven onder de bommen te filmen, door de lichamen van dode, gruwelijk verminkte of verloren kinderen te laten zien, door de wanhopige gebaren van deze jonge dokters in geïmproviseerde ziekenhuizen vast te leggen, haalde de jonge vrouw de gruwel uit de schaduw en dwong ze de wereld om deze niet langer te negeren. Waad al-Kateab schreef een sterke, moedige, essentiële pagina in de burgerjournalistiek. En ze geeft ons, journalisten, brandstof om verder te doen!” **Béatrice Delvaux**

*“Waarom wilt u dat we de emotie verbergen die ons allemaal omarmt, mannen en vrouwen,*

« Waad al-Kateab est de ceux et celles sans qui la réalité des tragédies à l'œuvre dans le monde ne serait pas connue et l'histoire ne pourrait pas s'écrire. En filmant avec son téléphone portable son quotidien sous les bombes, en montrant les corps d'enfants morts, atrocement mutilés ou perdus, en saisissant les gestes désespérés de ces jeunes médecins dans des hôpitaux de fortune, la jeune femme a fait sortir l'horreur de l'ombre et forcé le monde à ne plus l'ignorer. Waad al-Kateab a écrit une page forte, courageuse, essentielle du journalisme-citoyen. Et nous redonne à nous, les journalistes, du carburant pour notre route. » **Béatrice Delvaux**

*« Pourquoi voulez-vous que nous dissimulions l'émotion qui nous étreint tous, hommes et femmes, qui sommes ici, chez nous ? (...) Non ! nous ne dissimulerons pas cette émotion profonde et sacrée.*

“Waad al-Kateab is one of those without whom the reality of the tragedies at work in the world would not be known and history could not be written. By filming with her mobile phone her daily life under the bombs, by showing the bodies of dead, horribly mutilated or lost children, by seizing the desperate gestures of these young doctors in makeshift hospitals, the young woman brought out the horror out of the shadows and forced the world to no longer ignore it. Waad al-Kateab wrote a strong, courageous, essential page of citizen journalism. And gives us, journalists, fuel to keep going.” **Béatrice Delvaux**

*“Why do you want us to hide the emotion that embraces all of us, men and women, who are at home here? (...) No! We will not hide this deep and sacred emotion. There are minutes here that*

die hier thuis zijn? (...) Nee! We zullen deze diepe en sacrale emotie niet verbergen. Er zijn hier minuten die voorbijgaan aan elk van onze arme levens. Aleppo! Gekwetst Aleppo! Gebroken Aleppo! Gemarteld Aleppo! Maar echt bevrijd Aleppo? Deze vrije herformulering van de beroemde woorden van Charles de Gaulle op 25 augustus 1944 benadrukken het essentiële werk van Waad al-Kateab in een onverbloemde documentatie van wat onze hedendaagse horror moet worden genoemd, in het licht van een conflict dat in de geschiedenis en de mensen is gegrift. Er zijn woorden die geschiedenis hebben geschreven; het werk van Waad al-Kateab wordt naar hun niveau getild en herinnert ons eraan waakzaam te zijn, zodat de lessen hiervan niet tevergeefs zijn." **Benoît Hennaut**

"For Sama is een bodemloos vat vol diepmenselijke emoties. Zelden sleept een film de kijker zo diep mee in de menselijke tragedie van een oorlog. Niet vanuit het oogpunt van de vechtende troepen, machthebbers of verslaggevers, maar vanuit het oogpunt van een vrouw, een moeder, een slachtoffer. Achteraf blijf je als kijker

*Il y a là des minutes qui dépassent chacune de nos pauvres vies. Alep ! Alep outragée ! Alep brisée ! Alep martyrisée !, ... mais Alep vraiment libérée?* Cette libre reformulation des célèbres paroles de Charles de Gaulle le 25 août 1944 met en lumière le travail essentiel et considérable que mène Waad al-Kateab dans une documentation sans fard de ce qui doit appeler notre consternation contemporaine face à un conflit qui s'inscrit dans l'histoire et les corps. Il est des mots qui ont fait l'histoire ; le travail de Waad al-Kateab se hisse à leur niveau et nous rappelle à notre vigilance afin que les leçons de celles-ci ne soient pas vaines » **Benoît Hennaut**

« For Sama est un puits sans fond plein d'émotions profondément humaines. Rarement un film entraîne le spectateur aussi profondément dans la tragédie humaine de la guerre. Pas du point de vue des forces combattantes, des dirigeants ou des journalistes, mais du point de vue d'une femme, d'une mère, d'une victime. Rétrospectivement, en tant que spectateur, nous nous sentons laissés pour compte : pourquoi cette tragédie a-t-elle pu se produire sous nos yeux ? Pourquoi avons-nous regardé de l'autre côté ? Et surtout : ce massacre

*pass each of our poor lives. Aleppo! Aleppo hurt! Broken Aleppo! Tortured Aleppo! But really liberated Aleppo?* This free rephrasing of Charles de Gaulle's famous words on August 25, 1944 highlights the essential work of Waad al-Kateab in an unvarnished documentation of what must be called our contemporary horror; in the light of a conflict that is inscribed in history and the people. There are words that have made history; the work of Waad al-Kateab is taken to their level and reminds us to be vigilant so that the lessons from it are not in vain." **Benoît Hennaut**

"For Sama is a bottomless pit full of deeply human emotions. Rarely does a film drag the viewer so deeply into the human tragedy of war. Not from the point of view of the fighting forces, rulers or reporters, but from the point of view of a woman, a mother, a victim. In retrospect, you as a viewer are left devastated: why could this tragedy happen before our eyes? Why did we look the other way? And above all: could this massacre have been avoided? Perhaps, if the daily misery of Waad had entered our living rooms 'live'? We are all a little bit Waad." **Fons Van Dyck**

verweesd achter: waarom is deze tragedie kunnen gebeuren voor onze ogen? Waarom keken we de andere richting uit? En vooral: had dit bloedbad kunnen vermeden worden? Misschien wel: indien de dagelijkse ellende van Waad 'live' in onze huiskamers was gekomen? Wij zijn allemaal een beetje Waad." **Fons Van Dyck**

"Door de toekenning van de Burgerschapsprijs aan Waad al-Kateab wordt nog maar eens duidelijk dat internationale solidariteit het sterkst bevorderd wordt in één op één relaties tussen mensen. Waad al-Kateab verpersoonlijkt het leed van de vluchtelingen uit Syrië, wat bijdraagt aan de generositeit ten aanzien van die mensen. Ze toont ook de kracht die burgers hebben om op te komen voor de mensenrechten." **Franky Devos**

"For Sama is geen documentaire waar Waad al-Kateab helemaal vrij voor koos als journaliste. Het was vooreerst haar keuze als burger van het belegerde Aleppo. De helse omstandigheden van haar reportages beïnvloedden onze Westerse verontwaardiging. Maar Waad deed met die klank en beelden

aurait-il pu être évité ? Peut-être, si la misère quotidienne de Waad était entrée «en direct» dans nos salons? Nous sommes tous un peu Waad.» **Fons Van Dyck**

« En décernant le Prix de la Citoyenneté à Waad al-Kateab, il est une fois de plus clair que la solidarité internationale est le plus fortement encouragée dans des relations individuelles entre les personnes. Waad al-Kateab personnifie la souffrance des réfugiés de Syrie, ajoutant à la générosité envers ces personnes. Cela montre également la force des citoyens pour défendre les droits de l'homme. » **Franky Devos**

« 'For Sama' n'est pas un documentaire que Waad al-Kateab a choisi en toute liberté en tant que journaliste. C'était avant tout son choix en tant que citoyenne d'Alep assiégée. Les conditions infernales de ses reportages ont sculpté notre indignation occidentale. Mais Waad a fait plus avec ces sons et ces images, en choisissant - selon cet autre appel de Stéphane Hessel - de résister. Ce faisant, elle démontre que le journalisme démocratique est soutenu par une citoyenneté audacieuse. Elle nous met donc au défi : osons l'audace ! » **Jan Nolf**

"By awarding the Citizenship Prize to Waad al-Kateab, it is once again clear that international solidarity is most strongly promoted in one-to-one relationships between people. Waad al-Kateab personifies the suffering of the refugees from Syria, adding to the generosity towards those people. It also shows the strength that citizens have to stand up for human rights." **Franky Devos**

"For Sama is not a documentary that Waad al-Kateab chose freely as a journalist. It was primarily her choice as a citizen of besieged Aleppo. The hellish conditions of her reporting have sculpted our Western outrage. But Waad has done more with those sounds and images, choosing - in that other call of Stéphane Hessel - to resist. In doing so, she demonstrates that democratic journalism is sustained by audacious citizenship. So she challenges us: let us dare that audacity!" **Jan Nolf**

"The Award comes on the eve of a sad anniversary - it's been 10 years since Syria has been mired in a never-ending conflict. Waad al-Kateab has challenged millions of people through her testimony by bringing together the

meer door - in die andere oproep van Stéphane Hessel – ook voor verzet te kiezen. Ze toont daarmee aan dat democratische journalistiek gedragen wordt door durvend burgerschap. En ze daagt ons meteen ook uit: laat ons durven!" **Jan Nolf**

"De Burgerschapsprijs komt aan de vooravond van een droevig jubileum, het is reeds 10 jaar geleden dat Syrië verwickeld is in een eindeloos conflict. Waad al-Kateab sprak miljoenen mensen aan door haar getuigenis, bracht het intieme en het universele dichters bij elkaar en toont ons wat echt burgerschap is." **Jessy Siongers en Olivier Servais**

"Voor goed burgerschap is soms moed nodig, veel moed. Hoeveel moed heeft iemand nodig om op gevaar van eigen leven en dat van haar eigen kind, gebeurtenissen te rapporteren? Het antwoord is "onvoorstelbaar veel". In West-Europa leven we gelukkig al 75 jaar zonder oorlog. Daardoor kunnen we ons niet meer indenken hoe het is om voortdurend in angst te leven. Waad al-Kateab herinnert er ons weer aan en doet ons niet vergeten dat dit in deze tijd gebeurt. Het conflict in Syrië

« Le prix vient à la veille d'un triste anniversaire, cela fait 10 ans que la Syrie s'est embourbée dans un conflit sans fin. Waad al-Kateab a interpellé des millions de personnes à travers son témoignage en rapprochant l'intime et l'universel et nous montre ce qu'est la vraie citoyenneté ». **Jessy Siongers & Olivier Servais**

« Une citoyenneté exemplaire demande parfois du courage, beaucoup de courage. De combien de courage une personne a-t-elle besoin pour rapporter des événements au péril de sa propre vie et de celle de son propre enfant? La réponse est «une quantité incroyable». Heureusement, nous vivons sans guerre depuis 75 ans en Europe occidentale. En conséquence, nous ne pouvons plus imaginer ce que c'est que de vivre dans une peur constante. Waad al-Kateab nous le rappelle à nouveau et ne nous fait pas oublier que cela se produit en ce moment. Le conflit en Syrie a 10 ans, mais il est loin d'être résolu. Elle mérite le prix de la citoyenneté pour les choix qu'elle et son mari ont faits. » **Josse Abrahams**

« L'œuvre de Waad al-Kateab est un appel à une société ouverte, tolérante et engagée. La

intimate and the universal, and she has shown us what true citizenship means." **Jessy Siongers and Olivier Servais**

"Good citizenship sometimes takes courage, a lot of courage. How much courage does a person need to report events at the risk of their own life and that of their own child? The answer is «an incredible amount». Fortunately, we have been living without war for 75 years in Western Europe. As a result, we can no longer imagine what it is like to live in constant fear. Waad al-Kateab reminds us of this again and doesn't make us forget that this is happening today. The conflict in Syria is 10 years old, but it is far from resolved. She deserves the Citizenship Prize for the choices she and her husband made." **Josse Abrahams**

"The work of Waad al-Kateab is a call for an open, tolerant and committed society. The filmmaker works passionately in favour of human rights, the right to health, as well as the rights of nurses and doctors who play a crucial role around the world on a daily basis. In the time of the COVID-19 pandemic, this theme is and will remain relevant. Waad al-Kateab inspires



is 10 jaar oud, maar nog lang niet opgelost. Om de keuzes die zij en haar echtgenoot maakten, verdient zij de Burgerschapsprijs."

### **Josse Abrahams**

"Het werk van Waad al-Kateab is een oproep naar een open, verdraagzame en geëngageerde samenleving. Gedreven zet de filmmaakster zich in voor de mensenrechten, het recht op gezondheid, en voor de zorgverleners en dokters die wereldwijd dagelijks een cruciale rol opnemen. Een thema dat ook in het licht van de coronapandemie bijzonder actueel is en blijft. Waad al-Kateab inspireert jong en oud, uit binnen- en buitenland, en zet aan tot persoonlijke en maatschappelijke reflectie en daadkracht." **Lynn Tytgat en Annemie Schaus**

"Waad's film en reportages zijn echte eye openers voor allen onder ons die geen oorlog gekend hebben: de beestachtige en nutteloze misdaden, met tal van onschuldige slachtoffers en duizenden vluchtelingen tot gevolg, doen ons aan de oprechtheid en het intrinsieke goede van de mens twijfelen. Haar persoonlijke, authentieke en moedige verhaal,

cinéaste œuvre passionnément en faveur des droits de l'homme, du droit à la santé, ainsi que du personnel des soignants et médecins qui quotidiennement jouent un rôle crucial à travers le monde. Face à la pandémie COVID-19, cette thématique est et restera d'actualité. Waad al-Kateab inspire les jeunes et les moins jeunes, au niveau national et international, et encourage la réflexion et l'action personnelles et sociales. »

### **Lynn Tytgat et Annemie Schaus**

« Le film et le reportage de Waad nous ouvrent les yeux, nous qui n'avons pas connu la guerre, pour les crimes et les injustices, qui ont fait de nombreuses victimes innocentes et des milliers de réfugiés. Tout cela peut nous faire douter de la sincérité et du bien intrinsèque de l'homme. Cependant, son histoire personnelle, authentique et courageuse, ainsi que celle de tous les soignants qui risquent leur vie pour sauver les autres, confirme que nous ne devrions jamais hésiter et abandonner. Si inspirant et puissant ! » **Michel Pradolini**

« En filmant son quotidien, celui de son bébé Sama et de son mari médecin sous les bombes pendant le siège d'Alep, Waad, une jeune

young and old, nationally and internationally, and encourages personal and societal reflection and action." **Lynn Tytgat and Annemie Schaus**

"Waad's film and documentaries are real eye-openers for all of us who have never known war: the beastly and useless crimes, resulting in innocent victims and thousands of refugees, make us question the sincerity and intrinsic good of man. However, her personal, authentic and courageous story, along with that of all the caregivers who risk their lives to save others, confirm that we should never hesitate and give up. So inspiring and powerful!" **Michel Pradolini**

"By filming her daily life, that of her baby Sama and her bombed doctor husband during the siege of Aleppo, Waad, a young Syrian student, does not want our tears or our compassion. She asks us for something else, much more difficult to give: our mobilization. Her testimony, written in the red of flowing blood and red with love and life, opens our eyes, shakes all our certainties and above all helps us to grow and evolve." **Mirjam Zomersztajn**

samen met dat van al de zorgverleners die hun leven riskeren om anderen te redden, bevestigen echter dat we nooit mogen twijfelen en opgeven. Zo inspirerend en krachtig!" **Michel Pradolini**

"Door haar dagelijkse leven te filmen, dat van haar baby Sama en haar gebombardeerde dokter-echtgenoot tijdens het beleg van Aleppo, wil Waad, een jonge Syrische student, onze tranen of ons medeleven niet. Ze vraagt ons om iets anders, dat veel moeilijker te geven is: onze actie. Haar getuigenis, rood getekend in stromend bloed en rood van liefde en leven, opent onze ogen, doet al onze zekerheden wankelen en helpt ons vooral om te groeien en te evolueren." **Mirjam Zomersztajn**

"Waad kon dankzij haar film een belangrijk deel van de realiteit ter plaatse laten zien, evenals de realiteit die de actoren in dit soort conflicten ervaren." **Philippe Hensmans**

"Door haar reportages en haar documentaire For Sama toont Waad al-Kateab ons de realiteit van een oorlog waarvan de eerste

étudiante syrienne, ne veut pas de nos larmes ou de notre compassion. Elle nous demande autre chose, de bien plus difficile à donner : notre mobilisation. Son témoignage, à la couleur rouge du sang qui coule et rouge de l'amour et de la vie, nous ouvre les yeux, nous bouleverse dans toutes nos certitudes et surtout contribue à nous faire grandir et évoluer. » **Mirjam Zomersztajn**

« Waad a pu montrer grâce à son film une partie importante de la réalité sur le terrain, et des réalités vécues par les acteurs dans ce genre de conflit. » **Philippe Hensmans**

« À travers ses reportages et son documentaire « For Sama », Waad al-Kateab nous montre la réalité d'une guerre dont les premières victimes sont toujours les civiles... Son courage, sa sensibilité et sa persévérance de montrer au monde la souffrance du peuple syrien font de Waad al-Kateab une citoyenne humaniste, un réel modèle et source d'inspiration pour la jeunesse. » **Virginie Nguyen** ●

"Thanks to her film Waad was able to show an important part of the reality on the ground, and the realities experienced by the actors in this kind of conflict!" **Philippe Hensmans**

"Through her reports and documentary «For Sama», Waad al-Kateab shows us the reality of a war whose first victims are always the civilians ... Her courage, her sensitivity and her perseverance in showing the world the suffering of the Syrian people make Waad al-Kateab a humanist citizen, a real role model and source of inspiration for young people." **Virginie Nguyen** ●



slachtoffers altijd de burgers zijn ... Haar moed, gevoeligheid en doorzettingsvermogen om de wereld het lijden van het Syrische volk te laten zien, maken van Waad al-Kateab een humanistische burger; een echt rolmodel en inspiratiebron voor jongeren." **Virginie Nguyen** ●



# DE LEDEN VAN DE JURY LES MEMBRES DU JURY THE MEMBERS OF THE JURY

## Josse Abrahams

Persverantwoordelijke en woordvoerder 11.11.11 • Responsable presse et porte-parole 11.11.11 • Spokesperson / press relations 11 11 11 (Federation of the Flemish North-South movement)

## Peter Bosmans

Directeur Febecoop, afgevaardigd bestuurder Febecoop  
Adviesbureau Vlaanderen • Directeur Febecoop • Director Febecoop (Belgian Federation of Social and Cooperative Economy)

## Paul Callewaert

Algemeen Secretaris Socialistische Mutualiteiten • Secrétaire général Mutualités Socialistes • General director Socialist Health Insurances (Flemish speaking part)

## Alexandre Cleven

CEO Partena HR • CEO Partena HR • CEO Partena HR

## Saskia De Groof

Afgevaardigd bestuurder Stichting P&V • Administratrice déléguée Fondation P&V • Delegated Administrator Foundation P&V

## Béatrice Delvaux

Hoofdeditorialiste Le Soir • Editorialiste en chef Le Soir • Chief editorialist Le Soir

## Edouard Delruelle

Professor Ulg - Philosophie • Professeur Ulg - Philosophie • Professor University of Liège (ULg) - Philosophy

## Franky Devos

Algemeen coördinator Kunstencentrum Vooruit • Directeur Centre d'arts Vooruit • General coordinator Arts centre Vooruit

## Mark Elchardus

Em. Professor VUB – Sociologie • Professeur Em.VUB • Em. Professor University of Brussels (VUB) - Sociology

## Vincent Engel

Professor UCLouvain (UCL) – Litteratuur, schrijver • Professeur UCLouvain – Littérature, écrivain • Professor University of Louvain (UCL) – Literature, writer

## Ariane Estenne

Voorzitter MOC • Présidente MOC • President MOC (Christian workers movement)

## Nadia Fadil

Professor KULeuven – Sociologie • Professeur KULeuven – Sociologie • Associate professor University of Leuven (KULeuven) – Sociology

## Madeleine Guyot

Adviseur Franstalige Kinderrechtencommissaris • Attachée au Délégué général aux droits de l'enfant • Advisor of the General Delegate for the Rights of the Child

## Benoît Hennaut

Directeur La Cambre • Directeur La Cambre • Director La Cambre (National School of Visual Arts)

## Philippe Hensmans

Directeur Amnesty International Franstalig België • Directeur Amnesty International Belgique francophone • Director Amnesty International Belgium (French speaking part)

## Bert Kruismans

Redacteur, presentator en comedian • Rédacteur, présentateur et comédien • Stand-up-comedian, writer and columnist

## Jean-Pascal Labille

Secretaris-generaal Solidaris – Socialistische mutualiteiten • Secrétaire Général Solidaris – Mutualité socialiste • General Director Solidaris – Socialist Health Insurances (French speaking part)

## Hadja Lahbib

Journalist RTBF • Journaliste RTBF • Journalist RTBF

## Virginie Nguyen

Fotojournaliste Collectief HUMA en laureate Burgerschapsprijs 2019 • Photojournaliste Collectif HUMA et lauréate du Prix de la Citoyenneté 2019 • Photojournalist Collective HUMA – Laureate of the Citizenship Award 2019

## Jan Nolf

Erevrederechter, kritische justitiewatcher en laureaat Burgerschapsprijs 2016 • Juge de paix honoraire, observateur critique et laureat du Prix de la Citoyenneté 2016 • Honorary justice of peace – Laureate of the Citizenship Award 2016

## Walter Pauli

Journalist Knack • Journaliste Knack • Journalist Knack

## Michel Pradolini

Voorzitter City Pirates en laureaat Burgerschapsprijs 2018 • Président City Pirates et lauréat du Prix de la Citoyenneté 2018 • President City Pirates (inclusive football club in deprived areas of Antwerp) – Laureate of the Citizenship Award 2018

## Guy Redig

Docent VUB - Agogiek • Professeur VUB – Agogique • Professor VUB – Social welfare and leisure sciences

### **Annemie Schaus**

Professor ULB -rechten, nu rector ULB • Professeur ULB en Droits, maintenant rectrice ULB • Professor University of Brussels (ULB) – Civil rights, now rector ULB

### **Olivier Servais**

Professor UCL – Anthropologie en covoorzitter Stichting P&V • Professeur UCL – Anthropologie et coprésident Fondation P&V • Professor UCL – Anthropology and Co-president of the P&V Fondation

### **Jessy Siongers**

Senior researcher/coordinator Ugent/VUB en covoorzitter Stichting P&V • Senior researcher/coordinatrice Ugent/VUB et coprésidente Fondation P&V • Senior researcher/coordinator University Ghent (Ugent) and VUB Sociology and youth studies, and Co-president of the P&V Foundation

### **Jacques Smits**

Ouddirecteur Les Territoires de la Mémoire – lauréat  
Burgerschapsprijs 2009 • Ancien Directeur Les Territoires de la Mémoire – lauréat du Prix de la Citoyenneté 2009 • Former Director Les Territoires de la Mémoire – Laureate of the Citizenship Award 2009

### **Marnic Speltdoorn**

Bestuurder Stichting P&V • Administrateur Fondation P&V • Administrator Foundation P&V

### **Anneke Stoffels**

Hoofdreducteur De Verzekeringswereld (Wolters Kluwer) • Rédactrice en chef Le Monde de l'Assurance • Editor-in-chief De verzekeringswereld-Le monde des assurances

### **Lynn Tytgat**

Coordinator WeKonekt - VUB • Coordinatrice WeKonekt - VUB • Coordinator WeKONEKT.brussels (urban universities strengthening their ties with Brussels) VUB

### **Fons Van Dyck**

Algemeen Directeur THINK BBDO • Directeur Général THINK BBDO • Director Think/BBDO (strategic brand advice)

### **Hubert Van Humbeek**

Senior writer Knack • Senior writer Knack • Senior writer Knack

### **Frank Van Massenhove**

Oud-Voorzitter FOD Sociale Zekerheid • Ancien-président SPF Sécurité Sociale • Former president Federal Administration of Social Security

### **Cathy Van Remoortere**

Lid Directiecomité Actiris • Membre du Comité de direction d'Actiris • Director inclusion Actiris (Public Employment Service of Brussels)

### **Hilde Vernailen**

Voorzitter Directiecomité P&V Groep • Présidente du Comité de direction Groupe P&V • CEO P&V Group

### **Mirjam Zomersztajn**

Verantwoordelijke Sociaal Programma "Un pont entre deux mondes" – de Munt • Responsable programme social « Un pont entre deux mondes » - La Monnaie • Coordinator social program 'Un pont entre deux mondes' - La Monnaie (Federal opera house)



## DE KUNSTENAAR L'ARTISTE THE ARTIST

### PHILIP AGUIRRE Y OTEGUI



*«Schoonheid is in mijn ogen niet braaf of lieflijk. Echte schoonheid moet ook de wreedheid van het leven in zich dragen»*

Philip Aguirre y Otegui (1961), een internationaal bekend beeldhouwer; woont en werkt in Antwerpen. Hij studeerde aan de Academie voor Schone Kunsten in Antwerpen. Zijn talrijke reizen en verblijven, eerst in Rome, Firenze en

Spanje, nadien in Latijns-Amerika en Afrika, hebben hem sterk beïnvloed. Verschillende van zijn werken behoren tot belangrijke collecties, vele werken zijn in openbare ruimten opgesteld. Hij neemt geregeld deel aan individuele of groepstentoonstellingen, zowel in België als in het buitenland. In 2013 wijdde het Mu.ZEE Oostende een retrospectieve aan hem. Zijn laatste buitenlandse groepstentoonstellingen waren op de Biënnale 2016 "Still (The) Barbarians" in Ierland en op "Transparency Shade- Seeing through the shadow" in Saint-Louis (VS). In november 2017 stelde hij tentoon in de tuin van het Tropisch Instituut te Antwerpen: "Ecce Homo". Van zijn monumentaal werk in Kameroen, *Théâtre Source*, werd een boek en documentaire gemaakt. Op 17 maart 2017 kreeg hij er in Hong Kong de "International Award for Public Art" voor:

<http://www.philipaguirre.be/>

Al van in het begin van de jaren 80 onderscheidt Philip Aguirre zich van de artistieke en conceptuele stromingen van zijn tijd. Hij interesseert zich voor de klassieke kunst, de modernisten en de kubisten en vervolgens ook voor andere culturen, meer bepaald voor Afrikaanse kunst. Over zijn werken zegt hij: « *Verwijzingen naar het kubisme, de Griekse kunst of een barokke beeldtaal zijn herkenbaar maar probeer ik in een persoonlijke stijl te absorberen... Schoonheid is in mijn ogen niet braaf of lieflijk. Echte schoonheid moet ook de wreedheid van het leven in zich dragen. Daarom streef ik een soort poëzie na die niet abstract is maar integendeel elementen uit de wereld leesbaar wil maken.*»

Philip Aguirre is hoofdzakelijk een beeldhouwer; maar ook schilder, etsen en installatiekunstenaar en werkt graag met aarde, gips, cement, brons en epoxy die hij meestal met een patina bedekt. Het zijn de menselijke figuur en



recent het landschap die hem het meest inspireert. « *In mijn beelden worden de persoonlijke trekken geabstraheerd en worden sociale thema's verbonden met de universele mensidee.* ».

Zijn blik is gericht op de wereld en zijn gehele oeuvre straalt hierdoor een bepaalde vorm van doordachtheid uit: het is krachtig maar tegelijkertijd poëtisch. Hij is gevoelig voor maatschappelijke problematieken zoals waterschaarste, migratie, sociale onrechtvaardigheid, armoede... Hij laat zich leiden door beelden uit de actualiteit, personen in geweldsituaties, mensen op de vlucht, demonstraties..., en door concrete kwesties, zoals het Israëliësch-Palestijns conflict, of jonge migranten die in een gammele boot de oversteek naar Europa wagen, op zoek naar een beter leven.

De laatste jaren legt hij zich meer op het landschap toe, maar landschappen die door de mens zijn herschapen en bewoond. « *Het landschap niet puur als natuurgegeven, maar ook het lichaam als landschap en het landschap als architecturale constructie.*». Zo bouwde Philip Aguirre in een sloppenwijk van Douala

(Kameroen), waar meer dan 1000 gezinnen afhankelijk waren van een modderige bron voor hun watervoorziening, samen met de inwoners "Théâtre Source". Théâtre Source is niet alleen een functioneel geheel, een levensnoodzakelijke waterbevoorradingspunt en wasplaats, het werk getuigt ook van een verfijnde schoonheid en is een centrale plaats voor ontspanning en culturele en recreatieve ontmoetingen. "*Het verenigen van water en kunst, twee fundamentele elementen voor het welzijn van de mensheid, geeft deze arme bevolking de hoop dat een andere wereld mogelijk is.*"

Bij de opdrachten voor monumentale werken en installaties die hij voor publieke ruimten realiseert, neemt hij steeds een maatschappijkritische rol op.

De kunst van Philip Aguirre is, ofschoon coherent en persoonlijk, in constante evolutie en heeft altijd een uitgesproken geëngageerd en humanistisch karakter.

## VROUW DRAAGT MAN

Het beeld voor de burgerschapsprijs kan op verschillende manieren worden beschouwd. In de Griekse Oudheid werden Kariatiden gebeeldhouwd, bijvoorbeeld in de bekende Erechtheion-tempel op de Acropolis. Het zijn vrouwelijke figuren die fungeren als zuil en het dak van de tempel ondersteunen. Het beeld «vrouw draagt man» zou men kunnen zien als een dergelijke kariatide. Maar ruimer dan dat staat het beeld symbool voor het steunen, ondersteunen, dragen en helpen van de medemens.

Het beeld speelt ook met de idee van de «axis mundis» en de «horizon», of het verticale en het horizontale in de wereld die we bewonen. Het zijn de centrale verbindinglijnen waar alles om draait, zowel letterlijk als figuurlijk.

Het beeld zoekt tenslotte de grenzen van het (on)mogelijke op. In het echte leven kan men niet zomaar iemand anders op het hoofd dragen. Maar in de beeldhouwkunst kan de zwaartekracht overwonnen worden en de onmogelijkheid toch mogelijk worden gemaakt. ●



« A mes yeux, la beauté n'est ni sage ni suave: la beauté véritable porte en elle la cruauté de la vie. »

Sculpteur de renommée internationale, Philip Aguirre y Otegui (1961) vit et travaille à Anvers. Il a étudié à l'Académie des Beaux-Arts d'Anvers. Ses nombreux voyages et séjours à Rome, Florence et en Espagne d'abord, en Amérique Latine et en Afrique ensuite, l'ont beaucoup influencé. Plusieurs de ses œuvres figurent dans d'importantes collections. Certaines sont installées dans des espaces publics. Il participe régulièrement à des expositions personnelles ou collectives tant en Belgique qu'à l'étranger. En 2013, le Mu.ZEE d'Ostende lui consacra une rétrospective. Ses dernières expositions de groupe furent à l'occasion de la Biennale 2016 « Still (The) Barbarians » en Irlande et à « Transparency Shade- Seeing through the shadow », Saint-Louis (USA). En novembre 2017, il expose dans le jardin de l'Institut Tropical d'Anvers: "Ecce Homo". Un livre et un documentaire furent réalisés sur son œuvre monumentale au Cameroun, «Théâtre Source ». Le 17 mars 2017, il a reçu l'*International Award for Public Art* pour cette œuvre à Hong Kong.



<http://www.philipaguirre.be/>

Déjà au milieu des années 80, Philippe Aguirre se distingue des courants artistiques et conceptuels en vogue à l'époque. Il s'intéresse à l'art classique, aux modernistes et aux cubistes et par la suite aux autres cultures et plus spécifiquement à l'art africain. Il parle de ses œuvres en ces termes : « *On peut certes y voir des références au cubisme, à l'art grec et au langage visuel baroque, mais j'essaie de les intégrer dans un style personnel... A mes yeux, la beauté*

*n'est ni sage ni suave : la beauté véritable porte en elle la cruauté de la vie. Voilà pourquoi, j'aspire à une sorte de poésie qui non seulement n'est pas abstraite, mais tendrait à rendre lisible des éléments de notre monde.* »

Principalement sculpteur mais également peintre, graveur et installateur, Philip Aguirre aime travailler la terre, le plâtre et le ciment, le bronze et l'époxy qu'il recouvre généralement d'une patine. C'est la figure humaine et récemment le paysage qui l'inspirent le plus. « *Dans mes sculptures j'estompe les traits*

*personnels jusqu'à l'abstraction et je mets des thèmes sociaux en relation avec cette idée humaniste universelle.* ».

Il tourne son regard sur le monde et l'entièreté de son œuvre rayonne par conséquent d'une certaine forme de méditation : son œuvre est puissante, mais en même temps poétique. Sensible aux problèmes de l'eau, de la migration, des injustices sociales, de la pauvreté..., il s'inspire d'images tirées de l'actualité : des civils victimes de situations violentes, des personnages forcés de prendre la fuite, des



manifestations, et de causes concrètes telles que celle du conflit israélo-palestinien ou des jeunes migrants qui s'embarquent pour une vie meilleure en Europe.

Ces dernières années, il se consacre davantage aux paysages mais ceux-ci sont habités, transformés par l'homme. « *Pour moi, le paysage ne se limite pas à la nature ; le corps peut être paysage et le paysage peut être une construction architecturale.* ». C'est ainsi que Philip Aguirre créa « Théâtre Source » avec les habitants d'un bidonville de Douala (Cameroun), où plus de 1 000 familles dépendaient d'une source boueuse pour leur approvisionnement en eau. Théâtre Source est non seulement un ensemble fonctionnel, un point d'approvisionnement en eau vital et un lieu pour se laver, mais l'œuvre témoigne également d'une beauté raffinée et c'est un lieu central de détente et de rencontres culturelles et créatives. « *La liaison de deux éléments fondamentaux pour le bien-être de l'humanité – l'eau et l'art – permet à une population démunie de croire qu'un autre monde est possible.* »

Concernant les commandes d'œuvres monumentales et d'installations qui lui sont faites pour l'espace public, l'artiste explique que « *c'est une responsabilité qui implique de porter un regard critique sur la société* ».

L'art de Philip Aguirre, tout en restant cohérent et personnel, est en constante évolution et a toujours un caractère engagé et humaniste prononcé.

## LA FEMME PORTE L'HOMME

*La statue pour le prix de la citoyenneté peut être envisagée de différentes manières. Dans l'Antiquité grecque, des Cariatides étaient sculptées, par exemple dans le célèbre temple Erechtheion sur l'Acropole. Ce sont des personnages féminins qui font office de colonnes et qui soutiennent le toit du temple. La statue « la femme porte l'homme » pourrait être considérée comme une cariatide de ce genre. Mais, au sens le plus large, la statue est aussi le symbole du support, du soutien, et de l'aide apportée à l'autre.*

*La statue joue aussi avec l'idée de l'« axis mundis » et de l'« horizon », ou du vertical et de l'horizontal du monde dans lequel nous vivons. Ce sont les lignes de liaison centrales autour desquelles tout tourne, aussi bien au sens littéral que figuré.*

*Enfin, la stature recherche les limites du possible. Dans la vraie vie, il est impossible de porter une autre personne sur sa tête. Mais, dans la sculpture, la gravité peut être vaincue et l'impossible peut devenir possible. ●*



**«To my mind, beauty is neither good nor lovely. True beauty also depicts the cruelty of life.»**

Internationally renowned sculptor Philip Aguirre y Otegui (1961) lives and works in Antwerp. He studied at the Antwerp Academy of Fine Arts. He has been strongly influenced by many trips and stays, first in Rome, Florence and Spain, and later on in Latin America and Africa. A number of his pieces are part of important collections, and many are on display in public spaces. He regularly participates in individual or group exhibitions both in Belgium and abroad. In 2013 Mu.ZEE in Ostend dedicated a retrospective to him. His most recent group exhibits were at the 2016 Biennial "Still (The) Barbarians" in Ireland and "Transparency Shade- Seeing through the shadow" in Saint-Louis (US). In November 2017 his work was shown in the garden of the Tropical Institute in Antwerp: "Ecce Homo". A book and a documentary have been created based on his monumental work, *Théâtre Source*, in Cameroon. On 17 March 2017, he received the International Award for Public Art for this work in Hong Kong.

<http://www.philipaguirre.be/>

Philip Aguirre has stood out from the artistic and conceptual flows of his time since the early 1980s. He is interested in classical art, cubists and modernists, as well as other cultures - African art, in particular. In his own words, his work contains: «References to cubism, Greek art or a baroque sculpture - these can all be seen in my work, but I try to absorb them into a personal style. To my mind, beauty is neither good nor lovely. True beauty also depicts the cruelty of life. This is why I strive for a kind of poetry - one that isn't abstract, but rather tries to make elements of our world readable.»

Sculpture is Aguirre's main work, but he also paints, etches, and creates installations. He enjoys working with clay, plaster, cement, bronze and epoxy, which he usually covers with a patina. Human figures and, more recently, landscapes, are his main source of inspiration. «My images abstract personal traits, and link social issues to the universal concept of humanity.»

His focus is on the world, and his works radiate with a certain kind of thoughtfulness: they are powerful and poetic at the same

time. He is sensitive to societal issues such as water shortages, migration, social injustice, and poverty. He is guided by images of the world today, people in situations of violence, people fleeing, and protests, among other things, as well as by concrete issues such as the Israeli-Palestine conflict, or young migrants risking the journey to Europe in a rickety boat, seeking a better life.

In recent years, his focus has shifted more to landscapes - specifically, landscapes which have been reshaped and inhabited by humanity. «The landscape not purely as it is created by nature, but also the body as a landscape and the landscape as an architectural construction.» With this in mind, in a slum in Douala (Cameroon), where over one thousand families had only one muddy well to collect water, Aguirre and the residents created the «Théâtre Source». Théâtre Source is not only a functional unit and a vital source of water and place to wash - the piece itself displays refined beauty, and is a central area for relaxation and for cultural and recreational meetings. «Bringing together water and art - two crucial parts of humanity's

*wellbeing - gives people living in poverty hope that another world is possible.»*

He always plays a socio-critical role when commissioned to create monuments and installations for public spaces.

While Philip Aguirre's art is consistent and personal, it is also evolving on an ongoing basis and is always particularly engaged and humanistic in nature.

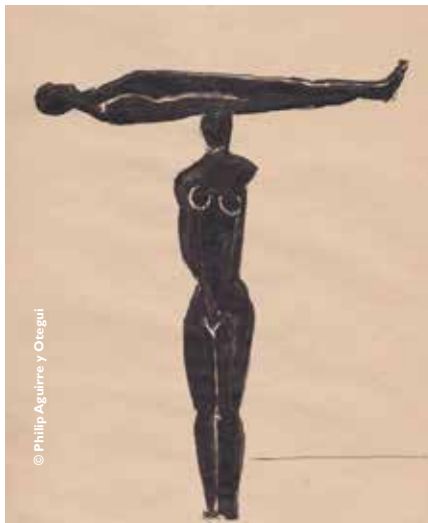
## WOMAN BEARS MAN

*His sculpture for the Citizenship Award can be considered from a number of perspectives. In Ancient Greece, sculptures of Caryatids were made - one famous example is the Erechtheion Temple at the Acropolis. These Caryatids are female figures which act as pillars, holding up the temple roof. The sculpture «Woman bears man» can be seen as one such Caryatid. More broadly, though, the sculpture is a symbol of supporting, sustaining, bearing and helping fellow citizens.*

*The sculpture also reflects the idea of the «axis mundi» and the «horizon», or the vertical and*

*horizontal parts of the world which we inhabit. These are the central lines connecting everything and around which everything revolves, literally and figuratively.*

*Finally, the sculpture investigates the limits of the (im)possible. In real life, you cannot simply carry someone on your head. Art, however, allows gravity to be overcome and the impossible to become possible. ●*



© Philip Aguirre y Otegui

De tekst is gebaseerd op Philip Aguirre y Otegui (2008) – “Sculptures, 1985–2007”, Mercatorfonds, Philip Aguirre y Otegui (2015), “Théâtre Source, Ndogpassi”, Ludion, en teksten van de kunstenaar zelf.

Le texte est basé sur Philip Aguirre y Otegui (2008), Sculptures – 1985 – 2007, Fonds Mercator, Philip Aguirre y Otegui (2015), “Théâtre Source, Ndogpassi”, Ludion, et des textes de l'artiste même.

This text is based on Philip Aguirre y Otegui (2008) – “Sculptures, 1985–2007”, Mercatorfonds, Philip Aguirre y Otegui (2015), “Théâtre Source, Ndogpassi”, Ludion, as well as texts by the artist himself.





**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*

Deze publicatie werd uitgegeven door de Stichting P&V, ter gelegenheid van de uitreiking van de Burgerschapsprijs 2020.

Cette publication a été réalisée par la Fondation P&V à l'occasion de la remise du Prix de la Citoyenneté 2020.

This publication was released by the P&V Foundation, on the occasion of the Citizenship Award Ceremony 2020.

**Stichting / Fondation P&V Foundation**

Koningsstraat / Rue Royale 151  
1210 Brussel / Bruxelles / Brussels

Tel. / Tél / Tel. : 02/250 91 24

E-mail: [stichting@pv.be](mailto:stichting@pv.be)  
[foundation@pv.be](mailto:foundation@pv.be)  
[foundation@pv.be](mailto:foundation@pv.be)

[www.stichtingpv.be](http://www.stichtingpv.be)  
[www.foundationpv.be](http://www.foundationpv.be)  
[www.foundationpv.be](http://www.foundationpv.be)

**Verantwoordelijke van de publicatie /  
Responsable de la publication / Responsible for the publication**  
Saskia De Groof

**Coördinatie / Coordination / Coordination**  
Saskia De Groof  
Dunia Oumazza

**Redactie / Rédaction / Redaction**  
Han Renard  
Saskia De Groof  
Dunia Oumazza  
Olivier Servais  
Jessy Siongers  
Philip Aguirre y Otegui

**Layout / Mise en page / Layout**  
Marijke Van de Voorde  
MediaComm